ZAGREB FILM FESTIVAL

20.

23. – 30.10.2022.

ZAGREB FILM FESTIVAL

PROGRAMSKA KNJIŽICA

PROGRAM BOOK

Kino Tuškanac
Tuškanac 1
TUŠKANAC
ILICA
ILICA
Kino Kinoteka
Kordunska ulica 1
PRILAZ GJURE DEŽELIĆA
Dokukino KIC
Preradovićeva 5/1. kat
PRERADOVIĆEVA UL.
KLAIĆEVA UL.
HNK
Akademija
Trg Republike Hrva
HUB385
Petračićeva 6
SAVSKA CESTA
BOTANIČKI VRT
Kino SC
Savska cesta 25

TRG BANA J. JELAČIĆA
ZRINJEVAC
dramske umjetnosti (ADU)
atske 5
TRG KRALJA TOMISLAVA
AV. VEČESLAVA HOLJEVCA
AVENIJA DUBROVNIK
Muzej suvremene umjetnosti
Avenija Dubrovnik 17
AVENIJA DUBROVNIK

SADRŽAJ
CONTENTS

4 **ULAZNICE | TICKETS**

6 **NAGRADE | AWARDS**

6 **ŽIRI | JURY**

NATJECATELJSKI PROGRAM
COMPETITION PROGRAM

7 Glavni program: Dugometražni film
Main Program: Feature Film

20 Glavni program: Međunarodni kratkometražni film | Main Program: International Short Film

26 Glavni program: Kockice
Main Program: Checkers

35 Mreža festivala Jadranske regije
Network of Festivals in the Adriatic Region

38 **RASPORED | SCHEDULE**

POPRATNI PROGRAM
SIDE PROGRAM

44 Ponovno s nama | Together Again

46 Posebne projekcije
Special Screenings

48 Velikih 5 | The Great 5

51 Lagrada LUX | LUX Prize

52 Najbolji dokumentarci ZFF-a
Best of ZFF Documentaries

55 KinoKino

59 PLUS

INDUSTRIJA | INDUSTRY

62 Festivali pod reflektorom
Festivals in the Spotlight

70 Edukativni programi
Educational Programs

77 **POPRATNA DOGAĐANJA**
SPECIAL EVENTS

ULAZNICE
TICKETS

Prodaja ulaznica počinje 10.10. na kupiulaznicu.zff.hr. Tijekom pretprodaje, od 10.10. do 22.10. 2022., cijene ulaznica su 5 kuna niže.

Više informacija o ulaznicama možete pronaći na www.zff.hr, slanjem upita na e-mail ulaznice@zagrebfilmfestival.com ili na broj telefona 091 511 0605. **Rezervacije ulaznica nisu moguće.**

RADNO VRIJEME BLAGAJNI

Kino Tuškanac (Tuškanac 1)
22. – 23.10.: 15.00 – 21.00
24. – 29.10.: 10.00 – 22.00
30.10.: 16.00 – 21.00

Kino Kinoteka (Kordunska 1)
24.– 29.10.: 16.00 – 22.00

Muzej suvremene umjetnosti – MSU (Av. Dubrovnik 17)
24.– 29.10.: 17.00 – 21.00
30.10.: 17.00 – 20.00

Kino Studentski Centar (Savska 25)
23. i 29.10.: 17.00 – 20.00

CIJENE ULAZNICA

Glavni program – dugometražni igrani filmovi
30,00 kn / 3,98 € za večernje projekcije u kinima Tuškanac i SC.
20,00 kn / 2,65 € za jutarnje projekcije u kinu Tuškanac.

Ponovno s nama, Velikih 5, Posebne projekcije, Mreža festivala Jadranske regije
30,00 kn / 3,98 € za projekcije u kinu Kinoteka i MSU.

*PDV je uključen u cijenu ulaznica

Popust 20%: ostvaruju studenti uz predočenje X-ice, umirovljenici te osobe u invalidskim kolicima i njihova pratnja za projekcije Glavnog programa u kinu Tuškanac.

Paket ulaznica Maratonac (Glavni program: dugometražni filmovi) – 200,00 kn / 26,54 €
Paket je moguće kupiti isključivo na festivalskoj blagajni kina Tuškanac od 22. 10. i vrijedi isključivo za projekcije u kinu Tuškanac. Broj paketa je ograničen.

NAPOMENA: Ulaznice je moguće kupiti u kinima Tuškanac, Kinoteka i MSU za sve projekcije u svim kinima. Sjedala u kinima SC, Tuškanac i Kinoteka su numerirana. Sjedala u kinu MSU nisu numerirana. U slučaju kašnjenja na projekciju, ne možemo vam jamčiti slobodno sjedeće mjesto.

BESPLATNI PROGRAMI
Glavni program: međunarodni kratkometražni filmovi i Kockice (kino Kinoteka): ulaznice je moguće preuzeti na dan projekcija u radnom vremenu blagajni. Dio ulaznica za program Kockice dijelit će se i 30 minuta prije početka projekcije. Jedna osoba može preuzeti najviše 2 besplatne ulaznice po projekciji.
Nagrada LUX (MSU): ulaznice je moguće preuzeti od 24. 10. u radnom vremenu blagajni. Jedna osoba može preuzeti najviše 2 besplatne ulaznice po projekciji.
Najbolji dokumentarci ZFF-a (Dokukino KIC), KinoKino (kino Kinoteka): nije potrebno preuzeti ulaznice, ulaz je slobodan do popunjenja mjesta u dvorani.
Industrija: ulaz na *masterclass* programe je slobodan bez preuzimanja ulaznica do popunjenja mjesta.

ONLINE PROGRAMI
Izbor filmova dostupan je za gledanje na *online* platformama **kinoeuropa.hr, croatian.film i ondemand.kinomeetingpoint.ba**

PROGRAMI UZ NAPLATU:
Mreža festivala Jadranske regije – ondemand.kinomeetingpoint.ba

Festivali pod reflektorom: Festival mediteranskog filma Split – kinoeuropa.hr
PLUS – kinoeuropa.hr

CIJENE pojedinačnog gledanja filma:
kinoeuropa.hr – 20,00 kn / 2,65 €
ondemand.kinomeetingpoint.ba – 30,00 kn / 3,98 €

BESPLATNI PROGRAMI
Festivali pod reflektorom – kinoeuropa.hr
Natjecateljski program: Kockice – croatian.film

Fiksni tečaj konverzije eura iznosi 7,53450 kn.

ZADRŽAVAMO PRAVO IZMJENE I DOPUNE PROGRAMA I PRAVILA O ULAZNICAMA.

Ticket sale starts on 10 October at kupiulaznicu.zff.hr. During pre-sale, 10 – 22 October, all ticket prices are reduced by HRK 5.

For more information regarding ticket sales, visit www.zff.hr, send e-mails to ulaznice@zagrebfilmfestival.com, or call +385 091 511 0605. **Ticket reservation is not possible.**

BOX OFFICE OPENING HOURS

Tuškanac Cinema (Tuškanac 1)
22.-23.10.: 15.00 – 21.00
24.– 29.10.: 10.00 – 22.00
30.10.: 16.00 – 21.00

Kinoteka Cinema (Kordunska 1)
24.– 29.10.: 16.00 – 22.00

Museum of Contemporary Art – MSU (Av. Dubrovnik 17)
24 – 29.10: 17.00 – 21.00
30.10: 17.00 – 20.00

SC Cinema (Savska 25)
23. i 29.10.: 17.00 – 20.00

TICKET PRICES

Main Program – Feature Films
HRK 30.00 / €3.98 for evening screenings at cinemas Tuškanac and SC.
HRK 20.00 / €2.65 for morning screenings at Tuškanac Cinema.

Together Again, The Great 5, Special Screenings, Network of Festivals in the Adriatic Region
HRK 30.00 / €3.98 for screenings at cinemas Kinoteka and MSU.

*VAT is included in the ticket price

20% discount: available for X-ica student card holders, pensioners, persons in wheelchairs and their escort for Main Program screenings at Tuškanac Cinema.

Main Program Marathon Ticket Package – 200,00 HRK / €26.54
Ticket packages are available only at Tuškanac Cinema box office starting 22nd Oct. and valid only for screenings at Tuškanac Cinema. The number of packages is limited.

NOTE: Tickets can be purchased at cinemas Tuškanac, Kinoteka and MSU **for all screenings at all cinemas.** The seats at cinemas SC, Tuškanac and Kinoteka are numbered. The seats at the MSU cinema are not numbered. In case you are late, we cannot guarantee seating will be available.

FREE PROGRAMS
Main program: international short films and Checkers (Cinema Kinoteka): ticket collection available on the day of the screening during box office opening hours. A portion of the tickets for the Checkers program will be distributed 30 min before the start of the screening. One person may claim a max. of 2 free tickets per screening.

LUX Prize (MSU): tickets may be collected from 24 Oct. during box office opening hours. One person may claim a max. of 2 free tickets per screening.

ZFF's Best Documentaries (Dokukino KIC), KinoKino (Cinema Kinoteka): no ticket collection necessary, seating is free and available until full capacity.

Industry: entry to *masterclass* programs is free and no ticket collection is necessary. Seating is available until full capacity.

ONLINE PROGRAMS
A selection of films is available for viewing at online platforms **kinoeuropa.hr, croatian.film and ondemand.kinomeetingpoint.ba**

PAY PER VIEW SCREENINGS
Network of Festivals in the Adriatic Region – ondemand.kinomeetingpoint.ba
Festivals in the Spotlight: Mediterranean Film Festival Split – kinoeuropa.hr
PLUS – kinoeuropa.hr

Single viewing PRICES:
kinoeuropa.hr – 20,00 kn / 2,65 €
ondemand.kinomeetingpoint.ba – 30,00 kn / 3,98 €

FREE PROGRAMS
Festivals in the Spotlight - kinoeuropa.hr
Competition program: Checkers – croatian.film

The fixed euro conversion rate is HRK 7.53450.

WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES AND ADDITIONS TO THE PROGRAM AND TICKET REGULATIONS.

Dragi prijatelji,
kada smo u listopadu 2003. godine pokretali Zagreb Film Festival, nismo ni sanjali u kakvu će nas lijepu avanturu to odvesti. Trenutaka za pamćenje u proteklih 20 godina bilo je bezbroj – prikazali smo više od 2000 filmova, bili domaćini nekoliko tisuća gostiju, uključujući dobitnike Oscara, dansku kraljicu i većinu relevantnih filmaša iz regije. Privukli smo više stotina tisuća gledatelja u Zagrebu i Hrvatskoj. Festival dočekuje 20. izdanje, a svojim djelovanjem čuva neraskidivu vezu s publikom i autorima za koje smo sve ove godine uvodili i osmišljavali nove filmske programe, ali i program Industrija koji na radionicama i predavanjima okuplja nekoliko tisuća profesionalaca. Suočavali smo se s raznim izazovima, ali smo i dalje tu i jedna stvar ostaje ista – jednakim žarom veselimo se predstaviti vam najbolje i najzanimljivije od nezavisnog filma. Dobro nam došli i proslavimo zajedno 20 nezaboravnih filmofilskih godina!
Boris T. Matić, direktor Zagreb Film Festivala

Dear friends,
when we launched the Zagreb Film Festival in October 2003, we couldn't have even imagined what a beautiful adventure it would lead us on. There have been countless memorable moments in the past 20 years – we have screened over 2,000 films, hosted several thousand guests, including Oscar winners, the Danish Queen and majority of the relevant filmmakers from the region. We attracted hundreds of thousands of viewers in Zagreb and Croatia. As the festival counts down to its twentieth edition, its activities nurture an unbreakable bond with its audience and the authors, for whom we have always strived to introduce and design new film programs, along with the Industry program that gathers several thousand professionals at workshops and lectures.
We have faced various challenges, but we are still going strong and one thing remains unchanged – we are still looking forward to offering you the best and most interesting of independent cinema with the same enthusiasm.
Welcome and let's celebrate these twenty unforgettable film-loving years together!
Boris T. Matić, Director of Zagreb Film Festival

NAGRADE
AWARDS

Zlatna kolica za najbolji dugometražni film
Golden Pram for Best Feature Film

Zlatna kolica za najbolji međunarodni kratkometražni film
Golden Pram for Best International Short Film

Zlatna kolica za najbolji hrvatski film u programu Kockice
Golden Pram for Best Croatian Film in Checkers Program

Adriatic Audience Award Mreže festivala jadranske regije*
Network of Festivals in the Adriatic Region: Adriatic Audience Award*

***Uručenje nagrade održat će se na Festivalu autorskog filma u Beogradu.**
The award will be presented to the winner at Auteur Film Festival in Belgrade.

ŽIRI
JURY

DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM
FEATURE FILM
Zlatko Burić Kićo, glumac / actor
Annabella Nezri, producentica / producer
Nicoletta Romeo, umjetnička direktorica Filmskog festivala u Trstu / Trieste Film Festival Artistic Director

MEĐUNARODNI KRATKOMETRAŽNI FILM I KOCKICE
INTERNATIONAL SHORT FILM AND CHECKERS
Marija Apčevska, redateljica i pobjednica programa Međunarodni kratkometražni film 2021. / director, winner of International Short Film Program 2021
Stefan Ivančić, redatelj, selektor Filmskog festivala u Locarnu / director, Locarno Film Festival selector
Karlo Vorih, redatelj i pobjednik programa Kockice 2021. / director, winner of Checkers Program 2021

GLAVNI PROGRAM: DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM | MAIN PROGRAM: FEATURE FILM

Natjecateljski program dugometražnog igranog filma (kino Tuškanac, kino SC) donosi prve i druge filmove redateljica ili redatelja koji se natječu za Zlatna kolica. Autoru/ici najboljeg filma pripast će i novčana nagrada od 4000 eura. O pobjednici/pobjedniku odlučuje tročlani žiri koji čine glumac Zlatko Burić, producentica Annabella Nezri i umjetnička direktorica Filmskog festivala u Trstu Nicoletta Romeo.

The feature film competition (Tuškanac Cinema, SC Cinema) presents first and second films by directors competing for the Golden Pram Award. The author of the best film will also receive a cash prize of four thousand euros. The winner is chosen by a three-member jury consisting of actor Zlatko Burić, producer Annabella Nezri, and Trieste Film Festival Artistic Director Nicoletta Romeo.

Sigurno mjesto

Safe Place

Juraj Lerotić
HR, 2022, 104'
titlovi / subtitles: EN

Traumatski događaj – iznenadni pokušaj suicida – otvara procijep u svakodnevnom životu tročlane obitelji. Njihov život se mijenja iz temelja, kao da su uvučeni u rat nevidljiv svima ostalima. Dugo iščekivani cjelovečernji prvijenac Jurja Lerotića (*Onda vidim Tanju:* ZFF Kockice 2010. – Zlatna kolica) nadmašio je sva očekivanja te pred zagrebačku publiku stiže s pregršt prestižnih priznanja, nagradama za najbolji debitantski film, režiju i glumca (Goran Marković) u Locarnu te Srcem Sarajeva za najbolji film i glumca (Juraj Lerotić). Ova potresna intimna drama, temeljena na osobnom iskustvu redatelja, hrvatski je kandidat za Oscara.

A traumatic event – a sudden suicide attempt – opens a gap in the everyday life of a family of three. Their lives are upturned, as if they have been pulled into a war invisible to anyone else. Juraj Lerotić's (*Then I see Tanja*, Golden Pram ZFF Checkers 2010) long-awaited feature has exceeded all expectations and arrives at ZFF with a series of prestigious awards – best debut film, director and actor (Goran Marković) at Locarno and the Heart of Sarajevo for best film and actor (Juraj Lerotić). The poignant and intimate drama based on the director's personal experience is Croatia's Oscar entry.

23/10 | NED/SUN | 20:00 | KINO SC
29/10 | SUB/SAT | 19:00 | KINO TUŠKANAC

Tiha djevojka

The Quiet Girl / An Cailín Ciúin

Colm Bairéad
IE, 2022, 95'
titlovi / subtitles: EN, HR

Ruralna Irska, 1981. Cáit je tiha i povučena djevojčica iz velike i siromašne obitelji. Dok otac kockar sustavno zanemaruje djecu i farmu, trudna majka previše je opterećena brigama i obvezama. Kada majčina rođakinja Eibhlín predloži da Cáit provede ljeto na farmi s njom i njezinim mužem Seánom, Cáitin otac objeručke prihvaća ponudu. Usred bujnog zelenila irskog sela, okružena Eibhlíninom nježnošću i brigom, Cáit se preporađa. *Tiha djevojka* snimljena je na irskom jeziku prema popularnoj priči Claire Keegan, prvi put objavljenoj u New Yorkeru. Film je na Berlinaleu dobio posebno priznanje u programu Generation Kplus.

Rural Ireland, 1981. Cáit is a quiet and withdrawn girl from a poor and overcrowded family. While her gambling father consistently neglects the children and the farm, her pregnant mother is overwhelmed by worries and chores. When her mother's cousin Eibhlín suggests Cáit spend the summer with her and her husband Seán at the farm, Cáit's father accepts the offer without hesitation. Amidst the lush greenery of the Irish countryside, Cáit blossoms nurtured by Eibhlín's tenderness and care. *The Quiet Girl* is an Irish-language adaptation of the popular story by Claire Keegan, first published in the New Yorker. The film received the Special Mention in the Generation Kplus program at Berlinale.

24/10 | PON/MON | 10:30 | KINO TUŠKANAC
24/10 | PON/MON | 18:30 | KINO TUŠKANAC

Alcarràs

Carla Simón
ES, IT, 2022, 120'
titlovi / subtitles: EN, HR

Španjolski kandidat za nadolazećeg Oscara i prvi film na katalonskom jeziku koji je osvojio Zlatnog medvjeda kao najbolji film na Berlinaleu. Koliko im sjećanje seže, obitelj Solé svako ljeto provodila je berući breskve u svom voćnjaku u malom selu Alcarràs. No ove godine zemljovlasnici imaju nove planove za posjed – posjeći voćnjak i postaviti solarne panele. Suočena s krajem jedne epohe, glasna i vrckava obitelj priprema se u posljednju berbu. Dok se grane stabala povijaju pod težinom sočnih plodova, odrasli se prepiru oko neizvjesne budućnosti, a malena Iris uživa u čarima ljeta.

Spain's entry for the upcoming Oscars and the first Catalan film to win the Golden Bear for best film at Berlinale. For as long as they can remember, the Solé family has spent their summers picking peaches in their orchard in the tiny village of Alcarràs. But this year, the property landowners have other plans – to cut down the orchard and install solar panels. Faced with the end of an era, the loud and boisterous family gathers for one last harvest. As the branches bend under the weight of juicy fruits, the adults argue about uncertain future while little Iris enjoys the charms of summer.

24/10 | PON/MON | 13:00 | KINO TUŠKANAC
24/10 | PON/MON | 21:00 | KINO TUŠKANAC

Sanjam električne snove

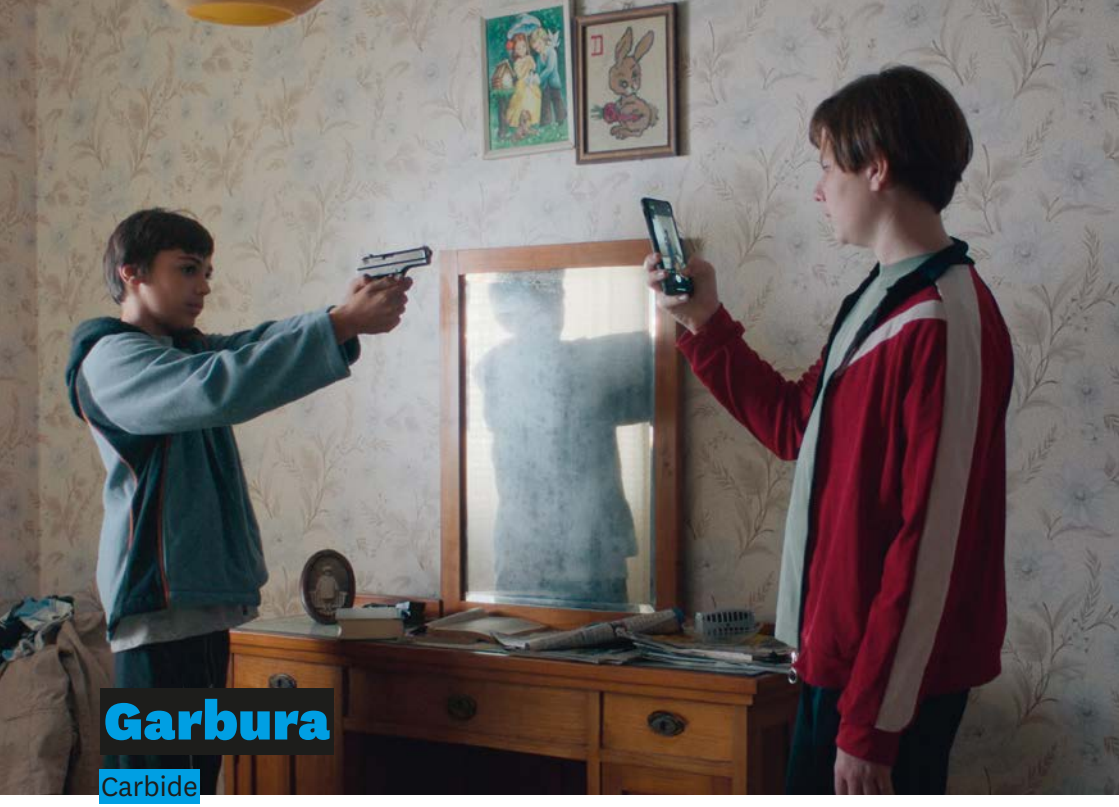
I Have Electric Dreams / Tengo sueños eléctricos

Valentina Maurel
BE, FR, CR, 2022, 100'
titlovi / subtitles: EN, HR

Tinejdžerka Eva živi s majkom, mlađom sestrom i problematičnom mačkom. Njezina je žarka želja preseliti se svom otuđenom ocu Martinu, profesionalnom slikaru, kiparu, pjesniku i pijancu koji prolazi kroz drugu adolescenciju. Dok se Martin suočava s mentalnom krizom i potisnutim bijesom, Eva ga odano prati, balansirajući pritom između nemirne osjetljivosti tinejdžerskog života i nemilosrdnosti odraslog svijeta. Maurelina drama o sazrijevanju premijerno je prikazana u Locarnu gdje je osvojila impresivan niz nagrada – za najbolju režiju, glumicu i glumca.

Teenager Eva lives with her mother, younger sister and troublemaker cat. Her burning desire is to move in with her estranged father Martin, a professional painter, sculptor, poet, and drunkard who is going through a second adolescence. As Martin battles a mental crisis and his repressed anger, Eva clings to him, balancing between the restless sensitivity of teenage life and the ruthlessness of the adult world. Maurel's coming-of--age drama premiered at Locarno FF where it won an impressive string of awards – for Best Direction, Actress and Actor.

25/10 | UTO/TUE | 10:30 | KINO TUŠKANAC
25/10 | UTO/TUE | 18:30 | KINO TUŠKANAC



Garbura

Carbide

Josip Žuvan
HR, RS, 2022, 113'
titlovi / subtitles: EN

Dvanaestogodišnjaci Nikola i Antonio žive u susjednim kućama i nerazdvojni su. To se nimalo ne sviđa njihovim obiteljima koje su već godinama zavađene. Dolaze blagdani i dječaci se zabavljaju paljenjem karabita. Svoje eskapade snimaju i objavljuju na YouTubeu nadajući se milijunskim pregledima. No nisu svi dobre volje i svađa između obitelji će eskalirati. *Garbura* je cjelovečernji prvijenac redatelja Josipa Žuvana (*Snig* – ZFF 2012.; *Nebitno* – ZFF 2011.), a razvijan je u sklopu ZFF-ove radionice Moj prvi scenarij. Premijerno je prikazan u natjecateljskom programu prestižnog festivala u San Sebastiánu.

Twelve-year-olds Nikola and Antonio live next door to each other and are inseparable. Their families, who have a long-running feud, don't like it one bit. At holidays, the boys have fun shooting carbide, film their escapades and post them on YouTube hoping to score millions of views. But not everyone is in equally high spirits and the quarrel between the families escalates. Director Josip Žuvan had his first appearance at ZFF with short films *Snow* (ZFF 2012) and *Irrelevant* (ZFF 2011). *Carbide* is his first feature, developed at the ZFF workshop My First Script. It premiered in competition at San Sebastián IFF.

25/10 | UTO/TUE | 13:00 | KINO TUŠKANAC
25/10 | UTO/TUE | 21:00 | KINO TUŠKANAC
29/10 | SUB/SAT | 21:00 | KINO TUŠKANAC

Najgori

The Worst Ones / Les pires

Lise Akoka, Romane Gueret
FR, 2022, 99'
titlovi / subtitles: EN, HR

Filmski redatelj Gabriel dolazi u socijalno francusko predgrađe kako bi odabrao dječje glumce za svoj novi projekt. Priča prati trudnu tinejdžericu i njezina mlađeg brata, a Gabriel želi da ih glume autentični lokalni stanovnici. Dolazak filmske ekipe izaziva ljubomoru i podjele među mladim stanovnicima, dok stariji prigovaraju da takav tip filma samo perpetuira stereotipe i odvraća bogate ljude. Zašto priča ne može biti o uspjesima njihova gimnastičkog tima? Kada Gabriel objavi svoj odabir glumaca, svi u susjedstvu su iznenađeni: zašto je odabrao samo najgore? Dobitnik glavne nagrade u programu Izvjestan pogled u Cannesu.

Film director Gabriel arrives to a social housing French suburb to cast child actors for his new project. His film centres on a pregnant teenager and her younger brother, and Gabriel wants authentic local residents to play them. The film crew's arrival prompts jealousy and division among younger residents, while the older ones complain that a film of this sort only perpetuates stereotypes and turns away affluent people. Why can't the story be about the success of their gymnastics team? When Gabriel announces his choice of actors, everyone in the neighbourhood is taken aback and wondering why he chose the worst of the lot. Winner of Un Certain Regard Prize in Cannes.

26/10 | SRI/WED | 10:30 | KINO TUŠKANAC
26/10 | SRI/WED | 18:30 | KINO TUŠKANAC

Tragovi

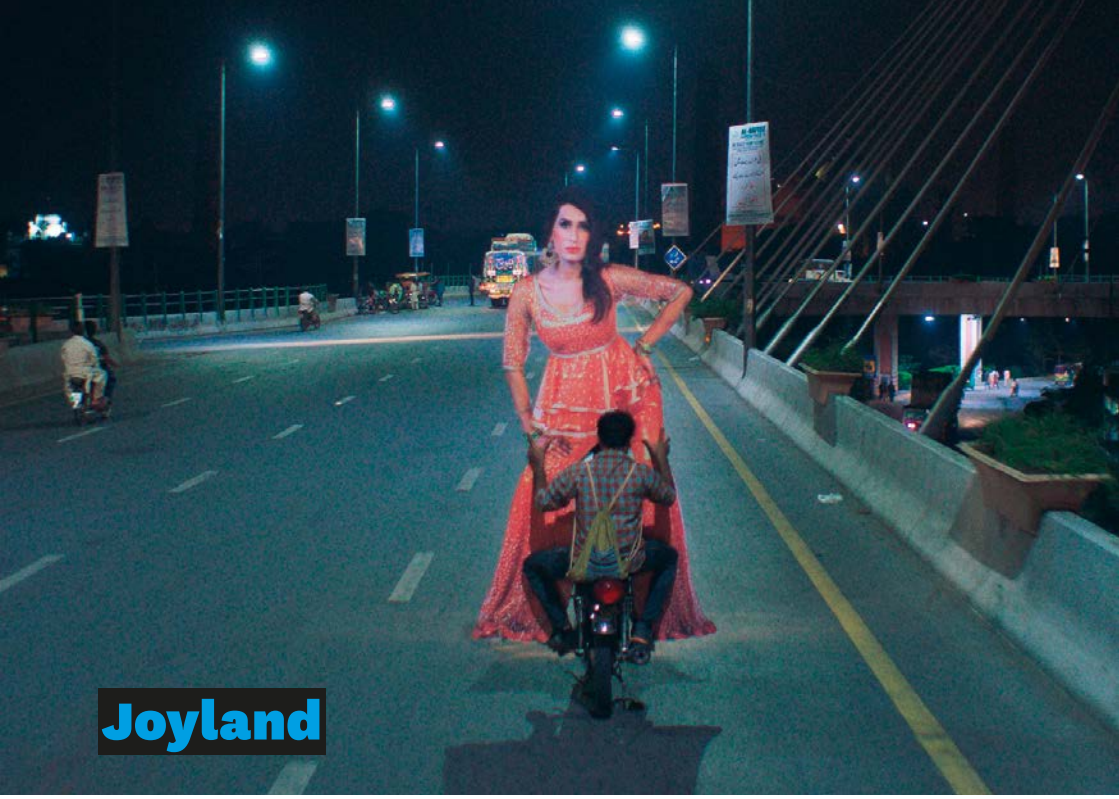
Traces

Dubravka Turić
HR, LT, RS, 2022, 98'
titlovi / subtitles: ENG

Kao posljednji član nekada brojne obitelji, znanstvenica Ana (Marija Škaričić) suočava se s osobnom krizom, a antropološko istraživanje koje vodi isprepliće se s njezinim osjećajem izgubljenosti. Nizom podudarnosti, tragovi i simboli na stećcima postat će joj ujedno putokaz prema izlazu iz vlastite traume. Dugometražni debi Dubravke Turić nastavlja festivalske uspjehe njezinih kratkih ostvarenja (*Trešnje*: 15 dana autora u Cannesu, ZFF 2018. – posebno priznanje; *Belladonna*: Venecija – Zlatni lav, Sundance, ZFF 2015.) te je uvršten u konkurenciju Međunarodnog filmskog festivala u Varšavi.

As the last member of a once large family, young scientist Ana (Marija Škaričić) experiences an identity crisis. She buries herself in work, while her anthropological research increasingly intertwines with her sense of loss. In a series of coincidences, symbols and traces in stone become her guide out of the trauma. Dubravka Turić's debut feature continues her shorts' successful festival run (*Cherries*: Directors' Fortnight in Cannes, ZFF 2018 – Special Mention; *Belladonna*: Venice – Golden Lion, Sundance, ZFF 2015), premiering at the Warsaw FF.

26/10 | SRI/WED | 13:00 | KINO TUŠKANAC
26/10 | SRI/WED | 21:00 | KINO TUŠKANAC
30/10 | NED/SUN | 19:00 | KINO TUŠKANAC



Joyland

Saim Sadiq
PK, 2022, 126'
titlovi / subtitles: EN, HR

Vesela i kaotična obitelj Rana živi u srcu metropolitskog Lahorea. Dok svi željno iščekuju rođenje djeteta najstarijeg sina i njegove žene, nezaposleni mlađi sin Haider i supruga Mumtaz svojim brakom prkose konvencijama društva. Neovisna Mumtaz hraniteljica je obitelji, a sanjar Haider dane provodi s nećacima. Kada Haider otkrije svijet erotskog teatra i potajno se zaposli kao pomoćni plesač trans starlete Bibe, njegov će potez utjecati na cijelu obitelj. *Joyland* prvi je pakistanski film prikazan u Cannesu, gdje je osvojio Nagradu žirija u sekciji Izvjestan pogled te Queer palmu.

The Ranas, a cheerfully chaotic family, live in the heart of metropolitan Lahore. While everyone eagerly awaits the birth of the eldest son and his wife's child, the unemployed younger son Haider and his wife Mumtaz's marriage defies society's conventions. Independent Mumtaz is the breadwinner, while dreamer Haider spends his days with his nephews. When Haider discovers the world of erotic theatre and secretly takes a job as a backup dancer for trans starlet Biba, his move will affect the whole family. *Joyland* is the first Pakistani film shown at Cannes, where it won the Jury Prize in Un Certain Regard section and the Queer Palm.

27/10 | ČET/THU | 10:30 | KINO TUŠKANAC
27/10 | ČET/THU | 18:30 | KINO TUŠKANAC

Stric

The Uncle

David Kapac, Andrija Mardešić
HR, RS, 2022, 104'
titlovi / subtitles: EN

Jugoslavija, kasne 1980-e. Obitelj dočekuje voljenog strica (Predrag Miki Manojlović) koji se iz Njemačke vraća kući za blagdane. Radosni božićni ručak iznenada prekida zvonjava pametnog telefona. Čini se da ipak nisu 1980-e, a nije ni Božić. Osim svečane purice, nožem se može rezati napetost. Razvijan u sklopu ZFF-ove scenarističke radionice Moj prvi scenarij, *Stric* je mješavina obiteljskog psihološkog horora, društvene satire i blagdanske crne komedije, a na ZFF-ova platna dolazi ovjenčan posebnim priznanjem u Karlovym Varyma te nagradama za najbolji scenarij i kostimografiju u Puli.

Yugoslavia, late 1980s. A family welcomes their beloved uncle (Predrag Miki Manojlović) coming home for the holidays from Germany. The joyous Christmas lunch is interrupted by a smartphone ringing. It becomes clear it's not the 80s, it's not Christmastime either, and it is not just the festive turkey that can be cut with a knife, but tension too. Developed at ZFF's screenwriting workshop My First Script, *Uncle* blends family psychological horror, social satire and holiday black comedy and arrives to ZFF crowned with a Karlovy Vary Special Mention and awards for best script and costume design at Pula.

27/10 | ČET/THU | 13:00 | KINO TUŠKANAC
27/10 | ČET/THU | 21:00 | KINO TUŠKANAC
30/10 | NED/SUN | 21:00 | KINO TUŠKANAC

Blizu

Close

Lukas Dhont
BE, FR, NL, 2022, 105'
titlovi / subtitles: EN, HR

Trinaestogodišnjaci Léo i Rémi najbolji su prijatelji koji slobodno vrijeme provode u zaigranoj idili, nadomak čarobnih polja dalija koje uzgaja Léova obitelj. Kada završe ljetni praznici, njihova bliskost izaziva radoznalost ostalih učenika te postaje meta podrugljivih komentara. Posramljeni Léo sve se više odvaja od zbunjenog Rémija i njihovo prijateljstvo postupno se narušava. Dobitnik Grand prixa u Cannesu, *Blizu* je dirljiva i impresivna priča o odrastanju i muškom prijateljstvu redatelja Lukasa Dhonta, čiji je prvijenac *Girl* (2018.) također nagrađen u Cannesu (Zlatna kamera).

Thirteen-year-old Léo and Rémi are best friends who spend all of their time together, playing near the magical fields of dahlias grown by Léo's family. As the summer draws to a close, their closeness arouses the curiosity of their classmates and becomes the target of sneering remarks. Embarrassed, Léo starts to pull back from the confused Rémi and their friendship gradually deteriorates. Winner of the Cannes Grand Prix, *Close* is an impressive and moving coming-of-age story about male friendship by director Lukas Dhont, whose debut feature *Girl* (2018) was also awarded at Cannes (Camera d'Or).

28/10 | PET/FRI | 10:30 | KINO TUŠKANAC
28/10 | PET/FRI | 18:30 | KINO TUŠKANAC

Klondike

Maryna Er Gorbach
UA, TR, 2022, 100'
titlovi / subtitles: EN, HR

Srpanj 2014. Početak je rata u Donbasu. Trudna Irka i njezin muž Tolik žive blizu ukrajinsko-ruske granice. Nervozno iščekivanje djetetova rođenja grubo prekida pad oborenog malezijskog zrakoplova i bombardiranje njihove kuće. Dok seljani bježe pred nadirućom ruskom vojskom, Irka odbija napustiti svoj dom i tvrdoglavo se posvećuje svakodnevnim poslovima i saniranju štete. Za to vrijeme, ideološki neopredijeljeni Tolik pokušava igrati za obje strane kako bi zaštitio obitelj. Ova moćna i relevantna drama ukrajinski je kandidat za Oscara, a na Sundanceu je nagrađena za najbolju režiju.

It is July 2014 and war is breaking out in Donbas. Expectant parents Irka and Tolik live near the Ukrainian-Russian border. The nervous anticipation of their child's birth is rudely interrupted by the crash of a Malaysian airplane and the bombing of their house. While the villagers flee before the advancing Russian army, Irka refuses to leave her home and stubbornly devotes herself to daily chores and repairs on their home. Meanwhile, the ideologically undecided Tolik tries to please both sides in order to protect his family. This powerful and relevant drama is Ukraine's Oscar entry, also awarded for Best Directing at Sundance.

28/10 | PET/FRI | 13:00 | KINO TUŠKANAC
28/10 | PET/FRI | 21:00 | KINO TUŠKANAC

Trokut tuge

Triangle of Sadness

Ruben Östlund
SE, DE, FR, DK, 2022, 142'
titlovi / subtitles: EN, HR

izvan konkurencije / out of competition

Modeli Carl i Yaya pozvani su na luksuzno krstarenje u društvu ultra-bogataša – ruskog oligarha, britanskih trgovaca oružjem i ekscentričnog kapetana alkoholičara (Woody Harrelson) koji citira Marxa. Isprva sve izgleda savršeno poput Instagrama. No sprema se oluja i luksuzni večeru s kapetanom kvari masovni napad morske bolesti. Dio putnika i posade završava nasukan na pustom otoku. Otkrivši da samo jedno od njih zna kako uloviti ribu, hijerarhija među unesrećenicima najednom se izvrće. *Trokut tuge* razuzdana je satira o klasnim ulogama i neukusu ekstremnog bogatstva koja je svom redatelju Rubenu Östlundu donijela već drugu Zlatnu palmu u Cannesu.

Models Carl and Yaya are invited on a luxury cruise in the company of the ultra-rich – a Russian oligarch, British arms dealers and the eccentric, Marx-quoting alcoholic captain. At first, everything seems perfectly Instagrammable, but a storm is brewing and the luxurious dinner with the captain is spoiled by all-around seasickness. Part of the passengers and crew end up stranded on a deserted island. Discovering that only one of them can catch fish, the hierarchy among the marooned is suddenly turned upside down. *Triangle of Sadness* is a riotous satire about class roles and the bad taste of extreme wealth, which earned director Ruben Östlund his second Palme d'Or at Cannes.

29/10 | SUB/SAT | 20:00 | KINO SC

GLAVNI PROGRAM: MEĐUNARODNI KRATKOMETRAŽNI FILM | MAIN PROGRAM: INTERNATIONAL SHORT FILM

Natjecateljski program međunarodnog kratkometražnog igranog filma, koji se prikazuje u kinu Kinoteka, donosi deset naslova u utrci za Zlatna kolica za najbolji film. Uz nagradu, redateljici ili redatelju najboljeg filma bit će uručen iznos od 1000 eura prema odluci žirija koji čine redatelj i lanjski pobjednik Kockica Karlo Vorih, makedonska redateljica i lanjska pobjednica međunarodne kratkometražne konkurencije Marija Apčevska te redatelj i selektor Filmskog festivala u Locarnu Stefan Ivančić.

The international short film competition, screening at Kinoteka Cinema, presents ten titles in the running for the Golden Pram for Best Film. In addition to the award, the director of the best film will also receive a money prize of a thousand euros, based on the decision of the jury comprised of director and last year's Checkers winner Karlo Vorih, Macedonian director and last year's International Short Competition winner Marija Apčevska, and Locarno Film Festival director and programmer Stefan Ivančić.

Berači bobica

Berry Pickers

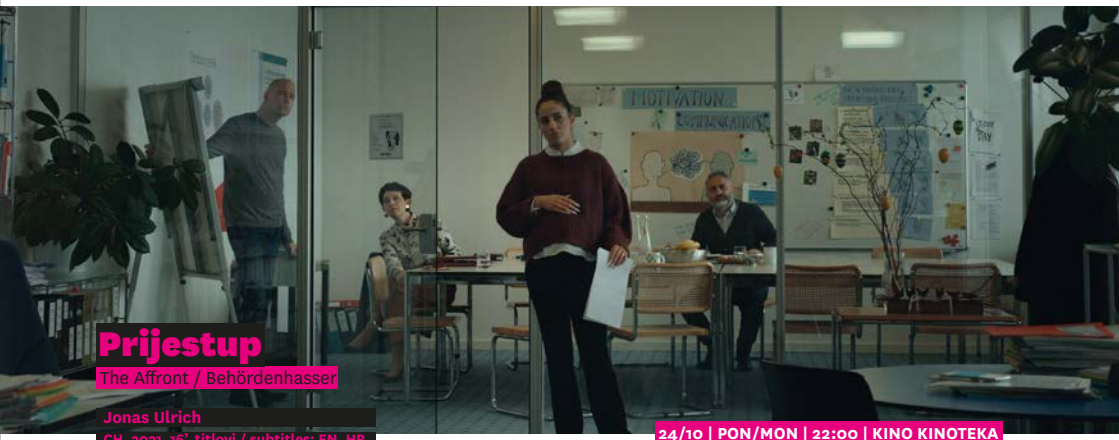
Agnes Skonare Karlsson

SE, 2022, 15', titlovi / subtitles: EN, HR

24/10 | PON/MON | 22:00 | KINO KINOTEKA

Dvojica braće, migrantski radnici, dolaze iz Tajlanda u Švedsku u berbu bobica. No ekstremne su vrućine, urod je siromašan, a oni su se zadužili kako bi platili put. Dok se probijaju šumom u potrazi za bobicama, sve su svadljiviji. *Berači bobica* dojmljiva je kritika globalnih klasnih razlika. Prikazan je na Filmskom festivalu u Tellurideu.

Two Thai brothers, migrant workers, come to Sweden to pick berries. But the heat is extreme, the harvest is poor, and they already had to borrow money to pay for the trip. As they make their way through the forest in search of berries, the brothers' mood grows increasingly contentious. *Berry Pickers* is an impressive critique of global class differences. It was shown at the Telluride Film Festival.



Prijestup

The Affront / Behördenhasser

Jonas Ulrich

CH, 2021, 16', titlovi / subtitles: EN, HR

24/10 | PON/MON | 22:00 | KINO KINOTEKA

U anonimnim državnim uredima diljem Švicarske, vlasti se suočavaju s nezadovoljnim i agresivnim građanima. Postupno postaje jasno da su slučajevi dio veće cjeline, nagovještaj loših vijesti.

In anonymous government buildings, officials are confronted with malcontent and aggressive citizens. Gradually, the cases start to add up to a bigger whole, foreshadowing trouble ahead.

Ono što ostaje

What Remains / O Que Resta

Daniel Soares

PT, 2021, 20', titlovi / subtitles: EN, HR

25/10 | UTO/TUE | 22:00 | KINO KINOTEKA

Usamljeni stari farmer Emilio živi sam na napuštenoj farmi. Od bliskih ljudi nema više nikoga. Ostao mu je tek jedan ovan. Kako ga starost nagriza, Emiliju je sve teže brinuti se o životinji i odluči je prodati. Kada potencijalni kupci otkažu sastanak, Emilio ovna pokuša prodati sam. U svojim će nastojanjima naići na izazove koji će ga suočiti s vlastitom zastarjelošću u ovom modernom svijetu. *Ono što ostaje* prvi je kratkometražni igrani film redatelja Daniela Soaresa, a prikazan je na nizu međunarodnih festivala, uključujući IndieLisbou, Telluride, Clermont-Ferrand i druge.

Lonely old farmer Emilio lives alone on an abandoned farm. Everyone who was close to him is gone. All he has left is one ram. As old age wears on him, Emilio finds it increasingly difficult to take care of the animal and decides to sell it. When potential buyers cancel the meeting, Emilio tries to sell the ram himself. In his endeavours, he will face challenges that will confront him with his own obsolescence in this modern world. *What Remains* is director Daniel Soares's first short feature, screened at a number of international festivals, including IndieLisboa, Telluride, Clermont-Ferrand and others.

Makasar je grad za nogometne navijače

Makassar is a City for Football Fans

Khozy Rizal

ID, FR, 2021, 20', titlovi / subtitles: EN, HR

25/10 | UTO/TUE | 22:00 | KINO KINOTEKA

U gradu čiji su stanovnici ludi za nogometom Akbar je prisiljen pretvarati se da ga i on voli kako bi se na fakultetu uklopio među nove prijatelje. Film je prikazan na Sundance Film Festivalu.

In a city whose residents are crazy about football, in order to fit in with his new friends at college, Akbar is forced to pretend he loves it too. The film screened at the Sundance Film Festival.

I tako je završilo ljeto

That's How the Summer Ended / Tako se je končalo poletje

Matjaž Ivanišin

SI, HU, IT, 2022, 12', titlovi / subtitles: HR, EN

26/10 | SRI/WED | 22:00 | KINO KINOTEKA

Pred kraj ljeta, dok na nebu traju pripreme za aeromiting, muškarac i žena odlaze do vode. Za njih dvoje, dolazak akrobatskog pilota neće biti najzanimljiviji događaj toga dana. Najnovije ostvarenje slovenskog redatelja Matjaža Ivanišina premijerno je prikazano na Locarno Film Festivalu, a u sklopu ovog izdanja festivala, u programu Najbolji dokumentarci ZFF-a, prikazuje se njegov nagrađivani film *Putnik Karpo* (ZFF 2014. – najbolji dokumentarni film).

As the summer draws to a close and the sky is busy with preparations for an air show, a man and a woman go down to the water. For the two of them, the arrival of the aerobatic pilot will not be the most interesting event of the day. The latest work of Slovenian director Matjaž Ivanišin premiered at the Locarno Film Festival, while this year's edition of ZFF will also screen his award-winning *Karpotrotter* (ZFF 2014 – Best Documentary) in the program Best Documentaries.

Vlaga

The Moisture / Rutubet

Turan Haste

TR, 2022, 20', titlovi / subtitles: EN, HR

26/10 | SRI/WED | 22:00 | KINO KINOTEKA

Ishak je učitelj u Anatoliji. Dok se s bivšom ženom pokušava dogovoriti oko skrbništva nad djecom, muke mu zadaje nestašni učenik Yusuf. Kako bi uspostavio autoritet nad dječakom, Ishak će postupiti protivno svojim principima. Premijerno prikazana na Venecijanskom filmskom festivalu, *Vlaga* propituje načine na koje se borimo protiv zla.

Ishak is a teacher in Anatolia. While he is trying to reach an agreement with his ex-wife about the custody of the children, he is put to the test by a mischievous student Yusuf. In order to assert his authority, Ishak will act against his principles. Re-examining the ways in which we fight against evil, *The Moisture* premiered at the Venice Film Festival.

Stoj na rukama

Handstand / Գլխիվար

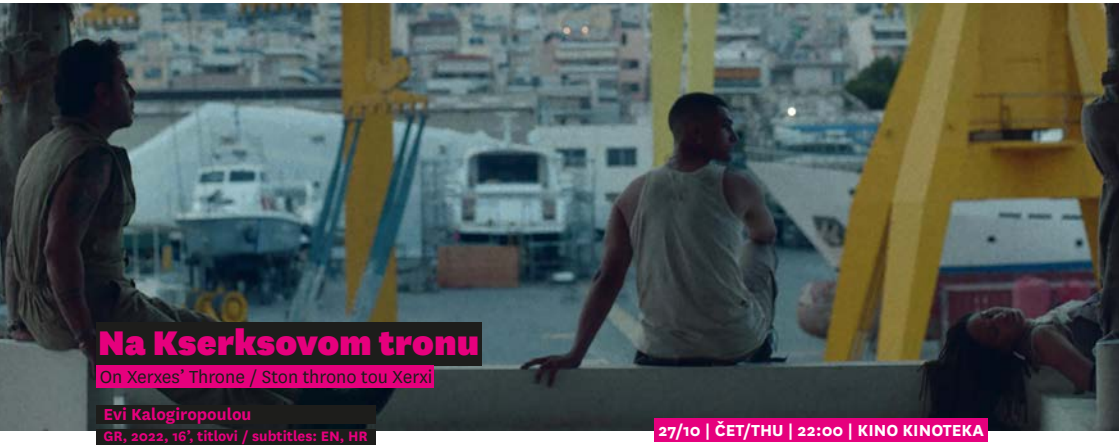
Ovsanna Shekoyan

AM, 2021, 15', titlovi / subtitles: EN, HR

27/10 | ČET/THU | 22:00 | KINO KINOTEKA

Oštra je zima. Profesor tjelesnog odgoja u maloj seoskoj školi nađe se u nevolji kada se jedno od djece onesvijesti usred izvođenja stoja na rukama. Drugo kratkometražno ostvarenje redateljice Ovsanne Shekoyan. Film je uvršten u međunarodnu konkurenciju festivala IndieLisboa.

It is a very harsh winter. A PE teacher in a small country school finds himself in trouble when one of the children faints in the middle of doing a handstand. The second short film by director Ovsanna Shekoyan. The film was included in the international competition at IndieLisboa festival.



Na Kserksovom tronu

On Xerxes' Throne / Ston throno tou Xerxi

Evi Kalogiropoulou

GR, 2022, 16', titlovi / subtitles: EN, HR

27/10 | ČET/THU | 22:00 | KINO KINOTEKA

Zabrana fizičkog kontakta na distopijskom brodogradilištu pretvorila je međuljudsku interakciju u začudne simulacije. Suzbijanje kontakta transformiralo je brodogradilište u nabijen krajolik otuđenosti i potisnute senzualnosti koja nadilazi okvire heteronormativnih strasti. Na *Kserksovom tronu* premijerno je prikazan na Međunarodnom tjednu kritike u Cannesu.

A ban on physical contact in a dystopian shipyard has turned human interaction into a set of otherworldly simulations. The suppression of contact has transformed the shipyard into a charged landscape of alienation and repressed sensuality that transcends the boundaries of heteronormative passions. *On Xerxes' Throne* premiered at the International Critics' Week in Cannes.

Torta od pelena

The Diaper Cake / Peliushkovyi Tort

Anastasia Babenko

UA, 2021, 17', titlovi / subtitles: EN, HR

28/10 | PET/FRI | 22:00 | KINO KINOTEKA

Mladi roditelji Lena i Vitya praktički su i sami još djeca. Nakon slavljeničke noći, Vitya posjećuje Lenu u bolnici te zajedno pokušavaju nahraniti dijete, pri čemu se suočavaju s nepovratnim promjenama u svojim životima i međusobnom odnosu. Za to vrijeme u sobi tiho stoji torta od pelena, poput tempirane bombe.

Young parents Lena and Vitya are still practically kids themselves. After a night of celebration, Vitya visits Lena at the hospital and together they try to feed the baby, realizing their lives and their relationship will never be the same again. During this time, the diaper cake sits silently in the room, like a ticking time bomb.

Žubor vode

The Water Murmurs / Hai bian sheng qi yi zuo xuan ya

Story Chen

CN, 2022, 15', titlovi / subtitles: EN, HR

28/10 | PET/FRI | 22:00 | KINO KINOTEKA

Kada u Zemlju udari asteroid i uzrokuje podvodne vulkanske erupcije, stanovnici maloga grada na obali rijeke počnu bježati u unutrašnjost. Prije odlaska, Nian se želi oprostiti od prijatelja iz djetinjstva. Putem susreće neke mještane, a njena sjećanja na grad polako postaju sve jasnija. Nagrađena Zlatnom palmom za najbolji kratkometražni film na ovogodišnjem Cannesu, ova spekulativna drama nudi ujedno zastrašujući i hipnotizirajući pogled na apokalipsu.

When an asteroid hits Earth, leading to underwater volcanic eruptions, the inhabitants of a small riverside town start to flee inland. Before she leaves, Nian decides to say goodbye to her childhood friend. Along the way, she crosses paths with some of the town's residents, while her memories of the town gradually become clearer. Awarded the Palme d'Or for Best Short Film at this year's Cannes, this speculative drama offers a peek inside the apocalypse in equal parts mesmerizing and terrifying.

GLAVNI PROGRAM: KOCKICE | MAIN PROGRAM: CHECKERS

Kockice su nacionalni natjecateljski program kratkometražnog filma koji stavlja naglasak na nove domaće autor(ic)e. Filmovi u ovom programu natječu se za Zlatna kolica za najbolji hrvatski film, a ove godine birat će ih tročlani žiri koji čine redatelj i lanjski pobjednik Kockica Karlo Vorih, makedonska redateljica i lanjska pobjednica međunarodne kratkometražne konkurencije Marija Apčevska te redatelj i selektor Filmskog festivala u Locarnu Stefan Ivančić. Redateljici ili redatelju najboljeg filma Društvo hrvatskih filmskih redatelja i ZFF uručit će i iznos od 15.000 kuna.

Checkers is the national short film competition focusing on emerging domestic authors. The films in the program compete for the Golden Pram for Best Croatian Film, while the winner will be selected by a three-member jury, comprised of director and last year's Checkers winner Karlo Vorih, Macedonian director and last year's International Short Competition winner Marija Apčevska, and Locarno Film Festival director and programmer Stefan Ivančić. Winner will receive a fifteen-thousand-kuna cash prize, awarded by the Croatian Film Directors' Guild and ZFF.

Potražite simbol i saznajte koje filmove možete pogledati i *online*.

Look for the symbol and find out which films you can watch online.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Fender

Bojan Radanović
HR, 2022, 22', titlovi / subtitles: EN

24/10 | PON/MON | 22:00 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Kada u ljeto 1991. dobije otkaz u hrvatskoj policiji, Nenad pod navalom prijetnji zbog svoje narodnosti odlučuje napustiti Hrvatsku. Samim time napušta i svoju obitelj, vjerujući kako je razdvajanje privremeno. Bojan Radanović dosad je režirao nekoliko kratkometražnih ostvarenja, a u Kockicama je sudjelovao filmovima *Prije mraka* (ZFF 2016.) i *Slova* (ZFF 2019.).

After he is fired from the Croatian police in the summer of 1991, Nenad decides to leave Croatia under an onslaught of threats because of his ethnicity. He also leaves his family behind, believing that the separation is temporary. To date Bojan Radanović has directed several short films, while his films *Before Dark* (ZFF 2016) and *Letters* (ZFF 2019) have also screened in the Checkers program.

Badnjak

Christmas Eve

Jakov Nola
HR, 2022, 30', titlovi / subtitles: EN

24/10 | PON/MON | 22:00 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Mihael (27) posjećuje svoju baku Hanu (75) u staračkom domu. Nervozan je i u žurbi, mora obaviti još nekoliko stvari i što prije stići kući na Badnju večer koju će provesti s djevojkom i njihovim obiteljima. Jakov Nola za svoj je završni studentski film *Kontraofenziva* ovjenčan posebnim priznanjem na ZFF-u 2017. Na ZFF-u je prikazan i njegov kratki film *Kućica* (ZFF 2019.).

Mihael (27) visits his grandmother Hana (75) in a nursing home. He is nervous and in a hurry, because he has several more errands to run and needs to get home in time for Christmas Eve, which he will be spending with his girlfriend and their families. Jakov Nola was awarded a Special Mention at ZFF 2017 for his graduation film *Counter-offensive*. His short film *Homely* (ZFF 2019) was also shown at ZFF.

GLEDAJ ONLINE

Kratka priča o Trogiru

Short Story on Trogir

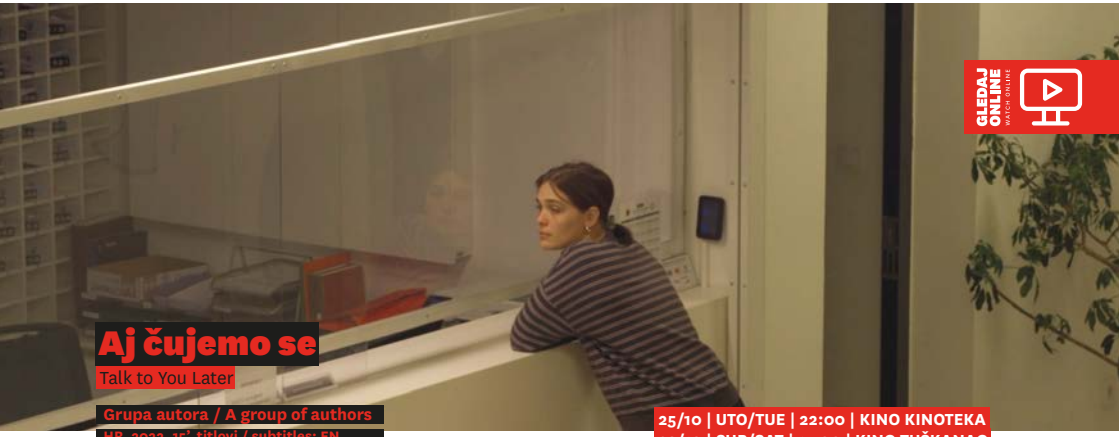
Ante Storić

HR, 2022, 18', titlovi / subtitles: EN

25/10 | UTO/TUE | 22:00 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Sredovječni pisac nastoji napisati kratku priču za književni natječaj. Prolazeći kroz kreativni proces razgovara s članovima svoje obitelji, prijateljima, poznanicima...

A middle-aged writer tries to write a short story for a literary competition. Going through the creative process, he talks to his family members, friends, and acquaintances.



GLEDAJ ONLINE

Aj čujemo se

Talk to You Later

Grupa autora / A group of authors

HR, 2022, 15', titlovi / subtitles: EN

25/10 | UTO/TUE | 22:00 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Mlada sezonska radnica pokušava preživjeti sezonu dok su joj misli negdje drugdje. Grupa autora, čijom je sinergijom po principu svi rade sve nastao ovaj film, nastala je na Školi medijske kulture dr. Ante Peterlić u sklopu radionice igranog filma. Čine je polaznice radionice **Marijana Dostal, Petra Vinski, Martina Šmic, Mihaela Belčić** i **Iva Grdić,** voditelji radionice **Saša Poštić** i **Igor Jelinović** te glavna glumica **Rea Bušić.**

A young seasonal worker is trying to get through the season while her mind is elsewhere. The group of authors came together at the feature film workshop of the Dr. Ante Peterlić School of Media Culture, and consists of workshop participants **Marijana Dostal, Petra Vinski, Martina Šmic, Mihaela Belčić** and **Iva Grdić,** workshop mentors **Saša Poštić** and **Igor Jelinović,** as well as the leading actress **Rea Bušić,** while the film was created based on the principles of everyone doing everything on the project.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Boca de ferro

Matej Matijević
HR, 2022, 20', titlovi / subtitles: EN

26/10 | SRI/WED | 22:00 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Branimir je anksiozni mladić koji radi kao kazališni biljeter. Kada svjedoči činu koji nije smio vidjeti, počne nervozno škrgutati zubima. Najednom, nešto se krvavo probudilo u njemu, a Branimir to grčevito pokušava ugurati nazad.

Branimir is an anxious young man who works as a theatre ticket taker. When he witnesses an act he should not have seen, he nervously starts to grind his teeth. Suddenly and bloodily, something stirs in him and Branimir frantically tries to push it back.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Nije zima za komarce

It's Not Cold for Mosquitoes

Josip Lukić, Klara Šovagović
HR, 2022, 29', titlovi / subtitles: EN

26/10 | SRI/WED | 22:00 | KINO KINOTEKA
30/10 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Približava se kraj 2021. godine u glavnom hrvatskom gradu. Karlo (33) živi u maminom stanu u centru, radi od kuće i povremeno se druži s prijateljima. *Nije zima za komarce* premijerno je prikazana u studentskom programu Sarajevo Film Festivala. Suredatelj filma Josip Lukić poznat je publici Kockica po prethodnim ostvarenjima *Minjonja njanjonja* (ZFF 2015.), *Južno voće* (ZFF 2019. – posebno priznanje) i *Devet mjeseci* (ZFF 2020.).

The end of 2021 is approaching in the Croatian capital. Karlo (33) lives in his mother's apartment in the centre, works from home and occasionally hangs out with friends. *It's Not Cold for Mosquitoes* premiered in the student competition of the Sarajevo Film Festival. The Checkers audience is already familiar with the film's co-director Josip Lukić as the author of *Boo-boo Boo hoo hoo* (ZFF 2015), *Summer Fruits* (ZFF 2019 – Special Mention) and *Nine Months* (ZFF 2020).

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Moj Nikola

My Nikola

Martina Marasović

HR, 2022, 23', titlovi / subtitles: EN

27/10 | ČET/THU | 22:00 | KINO KINOTEKA
30/10 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Religiozna Karla udaje se za ljubav svoga života, Nikolu. Kako proslava odmiče, a prva bračna noć se bliži, Karla postaje sve tjeskobnija. Tada joj na pamet padne jedna vrlo neobična ideja. Film je premijerno prikazan na Sarajevo Film Festivalu.

The religious Karla marries the love of her life, Nikola. As the celebrations advance and the first wedding night approaches, Karla becomes more and more anxious. Then she gets a very unusual idea. The film premiered at the Sarajevo Film Festival.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Nije pristojno plesat po grobu

Dancing on the Grave

Ana Šiškov

HR, 2022, 19', titlovi / subtitles: EN

27/10 | ČET/THU | 22:00 | KINO KINOTEKA
30/10 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Lučana, njezina mama Cvita i brat Stjepko pripremaju za sezonu kuću nedavno preminule babe. Domaćinstvo ima hijerarhiju na čijem je vrhu Cvita, *mater familias.* Nakon Cvite je Stjepko jer je muškarac. Lučana se pokušava izboriti za majčinu ljubav čineći male spačke bratu Stjepku. Borba je uzaludna jer Lučana nažalost ne može promijeniti što joj je među nogama.

Lučana, her mother Cvita and brother Stjepko are preparing the house of their recently deceased grandmother for the season. Cvita, the *mater familias,* sits at the top of the hierarchy in the household. After Cvita, comes Stjepko, because he is a man. Lučana vies for her mother's love by pulling little pranks on her brother Stjepko. Yet, her efforts are futile because Lučana unfortunately cannot change what she has between her legs.

Zof

Rino Barbir
HR, 2022, 16', titlovi / subtitles: EN

28/10 | PET/FRI | 22:00 | KINO KINOTEKA
30/10 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Zofova patološka ljubomora navodi ga na iracionalno, pa čak psihotično ponašanje. Kada ga ostavi djevojka, Zof se još više zbližava sa svojom stafordicom Lotom, s kojom provodi najviše vremena. Njegov odnos sa psom reflektira Zofovo ponašanje prema ljudima koji su mu najbliži. Rino Barbir diplomirao je snimanje na ADU-u. Za svoj redateljski prvijenac *Druker* nagrađen je Zlatnim kolicima za najbolji hrvatski film na ZFF-u 2019.

Zof's pathological jealousy leads him to irrational, even psychotic behaviour. When his girlfriend leaves him, Zof becomes even closer to his Stafford dog, Lota, with whom he spends most of his time. His relationship with the dog reflects Zofs behaviour towards the people closest to him. Rino Barbir graduated in filmmaking at ADU. Awarded the Golden Pram for Best Croatian Short at ZFF 2019 for his directorial debut, *Snitch*.

Muškići

Little Guys

Andrija Tomić
HR, 2022, 15', titlovi / subtitles: EN

28/10 | PET/FRI | 22:00 | KINO KINOTEKA
30/10 | NED/SUN | 17:00 | KINO TUŠKANAC

Trojica prijatelja sastaju se nakon dugo vremena kako bi gledali utakmicu svojeg nogometnog kluba Hajduk Split. Kako utakmica odmiče, postaje očito da stvari više nikada neće biti kao prije.

Three friends meet up after a long time to watch a football game featuring their local team Hajduk Split. As the match progresses it becomes evident that things will never be the same as before.

GLEDAJ ONLINE

Snjeguljica

Snow White

Lana Barić

HR, 2022, 15', titlovi / subtitles: EN

Izvan konkurencije / Out of Competition

28/10 | PET/FRI | 22:00 | KINO KINOTEKA

Željka živi mirno u izoliranom selu. Neočekivani posjet vratit će je u prošlost i uzdrmati njenu svakodnevnu rutinu. Redateljski prvijenac glumice i scenaristice Lane Barić na zagrebačke Kockice dolazi nakon uspješne turneje po međunarodnim festivalima. Uz mnoštvo filmova u kojima je Lana Barić nastupala ispred kamere, publika je na ZFF-u imala prilike vidjeti i njezin scenaristički rad – višestruko nagrađivanu *Terezu37*, lanjskog hrvatskog kandidata za Oscara.

Željka leads a quiet life in an isolated village. An unexpected visit will take her back to the past and shake up her daily routine. Actress and screenwriter Lana Barić's directorial debut arrives at Checkers after successfully touring international festivals. Along with numerous films in which Lana Barić appeared in front of the camera, the ZFF audience also had the opportunity to see her screenwriting work – the multi-award-winning *Tereza37*, which was last year's Croatian Oscar entry.

KOCKICE: RETROSPEKTIVA | **CHECKERS:** RETROSPECTIVE

GLEDAJ ONLINE

Belladonna

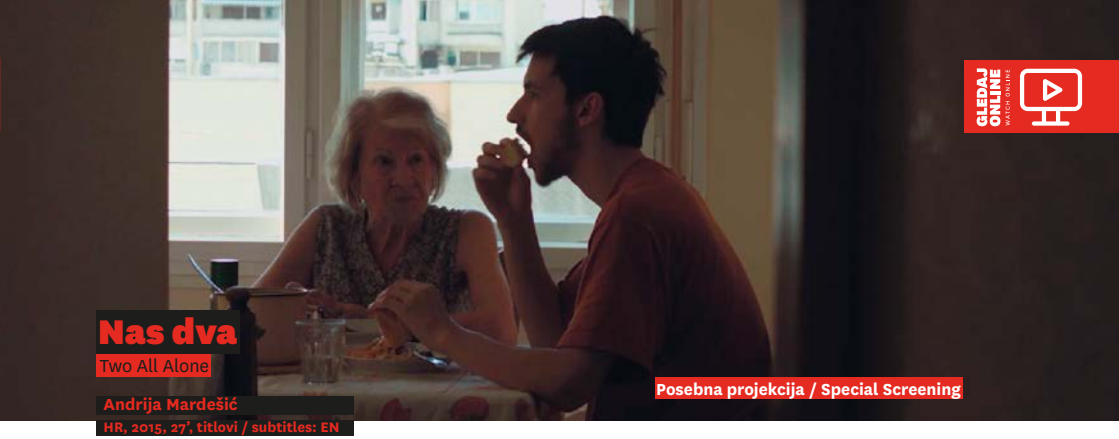
Dubravka Turić

HR, 2017, 30', titlovi / subtitles: EN

Posebna projekcija / Special Screening

Tri žene različite životne dobi sretnu se u oftalmološkoj čekaonici. Osluškujući razgovor između starijih žena, djevojka Saša saznaje za tragediju zbog koje je jedna od njih ostala slabovidna. Ravnodušnost zamjenjuje osjećaj bliskosti i prepoznavanja. No mogućnost komunikacije nepovratno je izgubljena. *Belladonna* je u Veneciji ovjenčana nagradom za najbolji kratki film u programu Horizonti, a na Kockicama posebnim priznanjem 2015. U ovogodišnjem Glavnom programu ZFF-a prikazuje se njezin dugometražni prvijenac *Tragovi*, uvršten u konkurenciju festivala u Varšavi.

Three women of different ages meet in an eye clinic waiting room. Listening to a conversation between older women, young girl Saša learns about the tragedy that left one of them visually impaired. Indifference turns to a feeling of closeness and acknowledgement. But the possibility of communication is irretrievably lost. *Belladonna* was awarded Best Short in the Horizons program at Venice and received a Special Mention at Checkers in 2015. ZFF's Main Program this year presents her feature debut *Traces*, soon also screening in competition at the Warsaw Film Festival.



GLEDAJ ONLINE

Nas dva

Two All Alone

Andrija Mardešić

HR, 2015, 27', titlovi / subtitles: EN

Posebna projekcija / Special Screening

Kolovoz, pustoš u gradu, svi su na odmoru. Umjesto da uživa u ljetu kao svi njegovi prijatelji, Joško mora čuvati nonu koja se upravo vratila iz toplica. Dok pokušava izaći na kraj sa zahtjevnom i čangrizavom bakom, ni sam Joško nije cimer za poželjeti. On i baka osuđeni su na naporan suživot u prevrućem stanu, ali zapravo ne mogu jedno bez drugog. Andrija Mardešić je u sklopu Kockica prikazao niz filmova. *Nas dva* nagrađen je posebnim priznanjem na ZFF-u 2015. U ovogodišnjem Glavnom programu prikazuje se njegov dugometražni debi *Stric* (Karlovy Vary – posebno priznanje).

It is August and the city is deserted while everyone is away on holiday. Instead of enjoying the summer like all of his friends, Joško looks after Nona who has just returned from the hot springs. As he tries to deal with his demanding and nagging grandma, Joško isn't a very desirable flatmate either. Doomed to a taxing coexistence in a sweltering flat, Joško and his grandma actually can't manage without each other. Several of Andrija Mardešić's films have already screened in Checkers. *Two All Alone* received a Special Mention at ZFF 2015. This year's Main Program presents his feature film debut *The Uncle* (Karlovy Vary – Jury Special Mention).

GLEDAJ ONLINE

Onda vidim Tanju

Then I See Tanja

Juraj Lerotić

HR, 2010, 34', titlovi / subtitles: EN

Posebna projekcija / Special Screening

Tinejdžer Željko i njegov mlađi brat žive sami otkako im se majka liječi u bolnici. Željko se dogovorio dvije stvari sa samim sobom: mora konačno preuzeti inicijativu i upoznati Tanju i mora nabaviti novac da majci može kupiti periku. Pravu, od prirodne kose. Ako to uspije, čini mu se da bi sve opet moglo krenuti nabolje. *Onda vidim Tanju* jedan je od najomiljenijih filmova hrvatske kratkometražne kinematografije. Prikazan je u Rotterdamu, a na ZFF-ovim Kockicama ovjenčan je Zlatnim kolicima. U Glavnom programu ovogodišnjeg ZFF-a prikazuje se dugometražni prvijenac redatelja Jurja Lerotića, *Sigurno mjesto*.

Teenager Željko and his younger brother live alone since their mother has been in the hospital. Željko has made a pact with himself about two things: he must finally take initiative and meet Tanja and he must get the money to buy a wig for his mother. A real one, made of natural hair. If he can do that, he feels things could get back on track. *Then I see Tanja* is one of the most beloved Croatian short films. It screened at Rotterdam and in Checkers, winning the Golden Pram. ZFF's Main Program this year presents director Juraj Lerotić's feature debut *Safe Place*.

GLEDAJ ONLINE

Snig

Snow

Josip Žuvan

HR, 2012, 27', titlovi / subtitles: EN

Posebna projekcija / Special Screening

Kada mu se kći zaposli na internetskom portalu, Ante joj dolazi u posjet sa sportskom torbom punom hrane kako bi mogla počastiti kolege s posla. Umjesto očekivanog druženja s kćeri, odlazi u "ludi" noćni provod s prijateljem taksistom. *Snig* je na Kockicama prvi put prikazan 2012., a redatelj Josip Žuvan ZFF-ovoj publici prethodno se predstavio ostvarenjem *Nebitno* (ZFF 2011.). Ove godine u Glavnom programu gledamo njegov dugometražni prvijenac Garburu (San Sebastián 2022.).

When his daughter gets a job at an internet portal, Ante comes for a visit with a sports bag full of food, so that she can treat her work colleagues. Instead of spending time with his daughter as he expected, he ends up having a crazy night out with his taxi driver friend. Snow first screened in the Checkers program in 2012, while director Josip Žuvan previously introduced himself to the ZFF audience with his fiction short *Irrelevant* (ZFF 2011). ZFF's Main Program this year presents his feature film debut *Carbide* (San Sebastián 2022).

GLEDAJ ONLINE

Trajna posudba

The Last Days of VHS

David Kapac

HR, 2009, 23', titlovi / subtitles: EN

Posebna projekcija / Special Screening

Zadnji dan jedne kvartovske videoteke. Dok vlasnik Fićo taj dan pokušava učiniti što mirnijim i bezbolnijim, njegovi prijatelji Gogo i Ozren rade sve što je u njihovoj moći kako bi to onemogućili. Fićo će shvatiti da se od nekih stvari teško oprostiti ma koliko se trudio. *Trajna posudba* prvi je put na Kockicama prikazana 2010. godine, a na ovom izdanju ZFF-a publika će imati priliku vidjeti *Strica*, na Karlovym Varyma nagrađen cjelovečernji prvijenac Davida Kapca i njegova čestog suradnika Andrije Mardešića.

The neighbourhood video store is about to close for good. While its owner Fićo tries to make the day as peaceful and painless as possible, his friends Gogo and Ozren do everything in their power to make that impossible. Fićo will realise that some things are hard to say goodbye to, no matter how hard he tries. *The Last Days of VHS* first screened in Checkers in 2010, while the audience at this year's edition of ZFF will have a chance to see *The Uncle*, the Karlovy Vary award-winning feature debut directed by David Kapac and his frequent collaborator Andrija Mardešić.

MREŽA FESTIVALA JADRANSKE REGIJE | NETWORK OF FESTIVALS IN THE ADRIATIC REGION

Mreža festivala Jadranske regije regionalni je festival osnovan 2021. godine. U zajedničkom pothvatu udružilo se pet festivala iz pet zemalja – Sarajevo Film Festival (BiH), Festival autorskog filma (Srbija), Filmski festival Herceg Novi (Crna Gora), Ljubljanski filmski festival (Slovenija) i Zagreb Film Festival (Hrvatska). U sklopu drugog izdanja, svaki od pet festivala održat će poseban program, a o najboljim filmovima glasat će publika iz svih pet zemalja. Zbrajanjem glasova najboljem filmu prema izboru publike bit će dodijeljena nagrada Adriatic Audience Award, koja će dobitniku biti uručena na Festivalu autorskog filma u Beogradu.

The Network of Festivals in the Adriatic Region is a regional festival founded in 2021. Five festivals from five countries come together in this joint venture – the Sarajevo Film Festival (BiH), Auteur Film Festival (Serbia), Montenegro Film Festival (Montenegro), Ljubljana International Film Festival (Slovenia) and Zagreb Film Festival (Croatia). As part of the second edition, each of the five festivals will hold a special program, while the best films will be chosen by audiences from all five countries. By tallying audience votes, the best film will be presented with the Adriatic Audience Award, offered to the winner at the Auteur Film Festival in Belgrade.

Sarajevo Film Festival

FILMSKI FESTIVAL Herceg Novi-Montenegro Film Festival

FESTIVAL AUTORSKOG FILMA

ZAGREB FILM FESTIVAL

life

Potražite simbol i saznajte koje filmove možete pogledati i *online*.

Look for the symbol and find out which films you can watch online.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Alma Viva

Alma Viva

Cristèle Alves Meira
PT, FR, BE, 2022, 88', titlovi / subtitles: EN, HR

24/10 | PON/MON | 20:30 | MSU

Kao i svakog ljeta, mala Salomé praznike provodi kod svoje bake u malom planinskom selu u Portugalu. Ondje je baka Avo uči tajnama vještičarenja. Kada Avo iznenada umre, u selo stiže njezin sin Joaqim i ludilo počinje. Dok odrasli tonu u kaos i svađu oko sprovoda, Salomé zaposjeda duh ljutite bake koja svoje razočaranje ponašanjem odraslih članova obitelji pokazuje širenjem vlastitog kaosa. Ovaj šarmantni film o odrastanju, vradžbinama i tugovanju jedne disfunkcionalne obitelji premijerno je prikazan na Tjednu kritike u Cannesu.

Like every summer, little Salomé spends her holidays with her grandmother in a small mountain village in Portugal. There, Grandma Avo teaches her the secrets of witchcraft. When Avo suddenly dies, her son Joaqim arrives in the village and madness ensues. While the adults descend into chaos arguing about the funeral, Salomé is possessed by the spirit of the angry grandmother who demonstrates her disappointment with their behaviour by wreaking some chaos of her own. This charming film about growing up, witchcraft and the mourning of a dysfunctional family premiered at Cannes Critics' Week.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Întregalde

Radu Muntean
RO, 2021, 104', titlovi / subtitles: EN, HR

25/10 | UTO/TUE | 20:30 | MSU

Maria, Dan i Ilinca voze se blatnim planinskim cestama u velikim terenskim vozilima kako bi mještanima udaljenih sela podijelili humanitarne pakete. Putem nailaze na starca kojeg pristaju povesti do obližnje pilane. No auto zaglavi u šumskom jarku, pilana je napuštena, a starac senilan. Dok oko njih pada noć, ekipa dobročinitelja zapitat će se koliko je dobroga zapravo spremna učiniti. U mraku zlokobne šume gube se živci, razum, kontrola nad probavom i ideali. Ova napeta gorko-slatka satira o licemjernostima i zamkama milosrđa premijerno je prikazana u sekciji 15 dana autora u Cannesu.

Maria, Dan and Ilinca drive along muddy mountain roads in their SUVs, distributing humanitarian aid to remote villages. Along the way, they meet an old man whom they agree to take to a nearby sawmill. Realising that the car is stuck in a forest ditch, the sawmill is abandoned, and the old man is senile, the team of do-gooders will wonder how much good they are actually willing to do. In the darkness of the ominous forest, nerves, reason and ideals are lost. This tense, bittersweet satire about the hypocrisies and pitfalls of charity premiered at the Directors' Fortnight in Cannes.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Mokri pijesak

Wet Sand

Elene Naveriani

CH, GE, 2021, 115', titlovi / subtitles: EN, HR

26/10 | SRI/WED | 20:30 | MSU

Dobrodušni stanovnici gruzijskog sela na Crnom moru naizgled se veoma dobro poznaju. No to će se uvjerenje poljuljati kada jednoga dana pronalaze obješenog sumještana Elika. U selo dolazi njegova unuka Moe kako bi ga sahranila. Suočena s mrežom laži i tragičnim posljedicama djedove dugogodišnje ljubavne afere, Moe otkriva istinu koja će mještane natjerati da napokon zauzmu stav, a Moe će pomoći da nauči voljeti. *Mokri pijesak* moćna je ljubavna priča prožeta misterijom te oštra kritika društvenih doktrina i netrpeljivosti. Film je u Locarnu nagrađen za najboljeg glumca (Gia Agumava).

The good-natured inhabitants of a Georgian village on the Black Sea seem to know each other very well. But that belief will be shaken when they find fellow villager Elik hanged. His granddaughter Moe comes to the village to bury him. Faced with a web of lies and the tragic consequences of her grandfather's long-time love affair, Moe discovers the truth that will force the townspeople to finally take a stand, and teach Moe how to love. *Wet Sand* is a mystery-imbued love story and a sharp critique of social doctrines and intolerance. Gia Agumava was awarded Best Actor at Locarno for his role in the film.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Ružičasti mjesec

Pink Moon

Floor Van Der Meulen

NL, SI, 2022, 95', titlovi / subtitles: EN, HR

27/10 | ČET/THU | 20:30 | MSU

Tijekom obiteljske večere sa svojim 74-godišnjim ocem Janom, Iris i Ivan iz vedra neba dobivaju šokantnu vijest – Jan je umoran od života i odlučio je umrijeti do svog sljedećeg rođendana. I dok Ivan stoički prihvaća očevu odluku, Iris se odbija pomiriti s tom apsurdnom idejom. Jan je zdrav i vitalan otac i djed koji život živi punim plućima. Prema njezinim planovima trebao je živjeti još barem deset godina. No Jan ima svoje planove... *Ružičasti mjesec* premijerno je prikazan na Filmskom festivalu Tribeca, gdje je ovjenčan posebnim priznanjem u kategoriji najboljeg redatelja igranog filma.

During a family dinner with their 74-year-old father, Iris and Ivan receive shocking news – Jan has had enough of life and has decided to die before his next birthday. While Ivan stoically accepts his father's decision, Iris refuses to come to terms with this absurd idea. Jan is a healthy and vital father and grandfather who lives life to the fullest. According to her, he should live at least another ten years, but Jan has his own plans... *Pink Moon* premiered at the Tribeca Film Festival, winning a Special Jury Mention in the category of Best New Narrative Director.

KINO SC Savska cesta 25

23/10 NEDJELJA SUNDAY 20:00 **OTVORENJE FESTIVALA** OPENING CEREMONY

29/10 SUBOTA SATURDAY 20:00 **ZATVARANJE FESTIVALA** CLOSING CEREMONY

KINO TUŠKANAC

Tuškanac 1

Glavni program: Dugometražni film
Main Program: Feature Film

	24/10 PON MON	25/10 UTO TUE	26/10 SRI WED	27/10 ČET THU
10:30	**Tiha djevojka** The Quiet Girl COLM BAIRÉAD / 95’	**Sanjam električne snove** I Have Electric Dreams VALENTINA MAUREL / 100’	**Najgori** The Worst Ones LISE AKOKA, ROMANE GUERET / 99’	**Joyland** SAIM SADIQ / 126’
13:00	**Alcarràs** CARLA SIMÓN / 120’	**Garbura** Carbide JOSIP ŽUVAN / 113’	**Tragovi** Traces DUBRAVKA TURIĆ / 98’	**Stric** The Uncle DAVID KAPAC, ANDRIJA MARDEŠIĆ / 104’
18:30	**Tiha djevojka** The Quiet Girl COLM BAIRÉAD / 95’	**Sanjam električne snove** I Have Electric Dreams VALENTINA MAUREL / 100’	**Najgori** The Worst Ones LISE AKOKA, ROMANE GUERET / 99’	**Joyland** SAIM SADIQ / 126’
21:00	**Alcarràs** CARLA SIMÓN / 120’	**Garbura** Carbide JOSIP ŽUVAN / 113’	**Tragovi** Traces DUBRAVKA TURIĆ / 98’	**Stric** The Uncle DAVID KAPAC, ANDRIJA MARDEŠIĆ / 104’

Sigurno mjesto Safe Place / **Juraj Lerotić / 104'**

Trokut tuge Triangle of Sadness / **Ruben Östlund / 142'**

Izvan konkurencije / Out of Competition

Kockice
Checkers

28/10
PET FRI

Blizu
Close
LUKAS DHONT / 105'

Klondike
MARYNA ER GORBACH / 100'

Blizu
Close
LUKAS DHONT / 105'

Klondike
MARYNA ER GORBACH / 100'

29/10
SUB SAT

17:00 Kockice 1
Checkers 1

19:00
Sigurno mjesto
Safe Place
JURAJ LEROTIĆ / 104'

Garbura
Carbide
JOSIP ŽUVAN / 113'

30/10
NED SUN

17:00 Kockice 2
Checkers 2

19:00
Tragovi
Traces
DUBRAVKA TURIĆ / 98'

Stric
The Uncle
DAVID KAPAC, ANDRIJA MARDEŠIĆ / 104'

SAMO ONLINE
ONLINE ONLY

PLUS

Bijela Bobica / White Berry
Draga buduća djeco / Dear Future Children
Svemir između nas / The Space Among Us
Zaneseni / Swoon
Zovem se Baghdad / My Name Is Baghdad

KOCKICE: RETROSPEKTIVA
CHECKERS: RETROSPECTIVE

Belladonna
Nas dva / Two All Alone
Onda vidim Tanju / Then I See Tanja
Snig / Snow
Trajna posudba / The Last Days of VHS

FESTIVALI POD REFLEKTOROM
FESTIVALS IN THE SPOTLIGHT

Filmski festival u Locarnu
Locarno Film Festival
IZBOR KRATKIH FILMOVA / A SELECTION OF SHORT FILMS

Festival mediteranskog filma Split i Kino Mediteran
Mediterranean Film Festival Split & Kino Mediteran
NJEŽNO / GENTLE

Sarajevo Film Festival
IZBOR KRATKIH FILMOVA / A SELECTION OF SHORT FILMS

Vienna Shorts
IZBOR KRATKIH FILMOVA / A SELECTION OF SHORT FILMS

KINO KINOTEKA

Kordunska ulica 1

Ponovno s nama Together Again | **Posebne projekcije** Special Screenings | **KinoKino**

24/10
PON MON

12:00

Moj tata kobasica
My Dad Is a Sausage
ANOUK FROTUNIER / 83'

17:00

Poslije sunca
Aftersun
CHARLOTTE WELLS / 98'

19:30

Praznik rada
May Labour Day
PJER ŽALICA / 113'

22:00

Fender
BOJAN RADANOVIĆ / 22'

Berači bobica
Berry Pickers
AGNES SKONARE KARLSSON / 15'

Badnjak
Christmas Eve
JAKOV NOLA / 30'

Prijestup
The Affront
JONAS ULRICH / 16'

25/10
UTO TUE

Gajin svijet 2
Gaia's World 2
PETER BRATUŠA / 90'

Noćni putnici
The Passengers of the Night
MIKHAËL HERS / 111'

Korzet
Corsage
MARIE KREUTZER / 113'

Ono što ostaje
What Remains
DANIEL SOARES / 20'

Kratka priča o Trogiru
Short Story on Trogir
ANTE STORIĆ / 18'

Makasar je grad za nogometne navijače
Makassar is a City for Football Fans
KHOZY RIZAL / 20'

Aj čujemo se
Talk To You Later
GRUPA AUTORA / 15'

26/10
SRI WED

Binti
FREDERIKE MIGOM / 90'

Osam planina
The Eight Mountains
FELIX VAN GROENINGEN, CHARLOTTE VANDERMEERSCH / 147'

Do sutra
Until Tomorrow
ALI ASGARI / 86'

Boca de ferro
MATEJ MATIJEVIĆ / 20'

I tako je završilo ljeto
That's How the Summer Ended
MATJAŽ IVANIŠIN / 12'

Nije zima za komarce
It's Not Cold for Mosquitoes
JOSIP LUKIĆ, KLARA ŠOVAGOVIĆ / 29'

Vlaga
The Moisture
TURAN HASTE / 20'

DOKUKINO KIC

Preradovićeva 5/1

24/10
PON MON

20:00

Slaughtera Nicka za predsjednika
Slaughter Nick for President
ROB STEWART / 72'

25/10
UTO TUE

Ja, moja ciganska obitelj i Woody Allen
Me, My Gipsy family and Woody Allen
LAURA HALILOVIC / 50'

26/10
SRI WED

Putnik Karpo
Karpotrotter
MATJAŽ IVANIŠIN / 50'

Velikih 5
The Great 5

Glavni program: Kockice i Međunarodni kratkometražni film
Main Program: Checkers & International Short Film

27/10
ČET THU

Najnogometaši
The Footballest
MIGUEL ANGEL LAMATA / 101'

Uspavanka
Lullaby
ALAUDA RUIZ DE AZÚA / 104'

Jahači
Riders
DOMINIK MENCEJ / 107'

Moj Nikola
My Nikola
MARTINA MARASOVIĆ / 23'

Stoj na rukama
Handstand
OVSANNA SHEKOYAN / 15'

Nije pristojno plesat po grobu
Dancing On The Grave
ANA ŠIŠKOV / 19'

Na Kserksovom tronu
On Xerxes' Throne
EVI KALOGIROPOULOU / 16'

28/10
PET FRI

Rocca mijenja svijet
Rocca Changes the World
KATJA BENRATH / 100'

Kao da smo mrtvi
We Might As Well Be Dead
NATALIA SINELNIKOVA / 93'

Najsretniji čovjek na svijetu
The Happiest Man in the World
TEONA STRUGAR MITEVSKA / 85'

Zof
RINO BARBIR / 16'

Torta od pelena
The Diaper Cake
ANASTASIA BABENKO / 17'

Muškići
Little Guys
ANDRIJA TOMIĆ / 15'

Žubor vode
The Water Murmurs
STORY CHEN / 15'

IZVAN KONK.: Snjeguljica
OUT OF COMP: Snow White
LANA BARIĆ / 15'

29/10
SUB SAT

Kapetanica Nova
Captain Nova
MAURICE TROUWBORST / 90'

18:30 Ljubavni život
Love Life
KÔJI FUKADA / 123'

21:00 Pobjednički film
Awarded Film

Najbolji dokumentarci ZFF-a
Best of ZFF Documentaries

27/10
ČET THU

Stari partner
Old Partner
LEE CHUNG-RYOUL / 77'

28/10
PET FRI

Kapetan i njegov gusar
The Captain and His Pirate
ANDY WOLFF / 87'

SAMO ONLINE
ONLINE ONLY

FESTIVALI POD REFLEKTOROM
FESTIVALS IN THE SPOTLIGHT

Međunarodni filmski festival u Rigi
Riga Int'l Film Festival
IZBOR KRATKIH FILMOVA /
A SELECTION OF SHORT FILMS

Festival autorskog filma
Auteur Film Festival
IZBOR KRATKIH FILMOVA /
A SELECTION OF SHORT FILMS

Tampere Film Festival
IZBOR KRATKIH FILMOVA /
A SELECTION OF SHORT FILMS

Ljubljanski filmski festival
Ljubljana Int'l Film Festival
IZBOR KRATKIH FILMOVA /
A SELECTION OF SHORT FILMS

Međunarodni filmski festival u Sofiji
Sofia Int'l Film Festival
SUDBINA SKITNICE /
DESTINY OF A BUM

Filmski festival Herceg Novi
Montenegro Film Festival
ELEGIJA LOVORA /
THE ELEGY OF LAUREL
POSLIJE ZIME / AFTER THE WINTER
IZBOR KRATKIH FILMOVA /
A SELECTION OF SHORT FILMS

MSU

Avenija Dubrovnik 17

Velikih 5
The Great 5

Ponovno s nama
Together Again

	24/10 PON MON	25/10 UTO TUE	26/10 SRI WED	27/10 ČET THU
18:00	**Uspavanka** Lullaby ALAUDA RUIZ DE AZÚA / 104’	**Kao da smo mrtvi** We Might As Well Be Dead NATALIA SINELNIKOVA / 93’	**Poslije sunca** Aftersun CHARLOTTE WELLS / 98’	**Praznik rada** May Labour Day PJER ŽALICA / 113’
20:30	**Alma Viva** CRISTÈLE ALVES MEIRA / 88’	**Întregalde** RADU MUNTEAN / 104’	**Mokri pijesak** Wet Sand ELENE NAVERIANI / 115’	**Ružičasti mjesec** Pink Moon FLOOR VAN DER MEULEN / 95’

INDUSTRIJA

INDUSTRIJA: Edukativni programi | INDUSTRY: Educational Programs

24/10
PON MON

DOKUKINO KIC
12:00 – 13:30

Dan DKE – Ureda MEDIA: Upoznaj svojeg susjeda!
Creative Europe MEDIA Desk Day: Know Your Neighbour

25/10
UTO TUE

ONLINE
10:30 – 12:30

Kreativna Europa MEDIA: Greening & Usavršavanje!
Creative Europe MEDIA: Greening & Training!

KAZALIŠNA DVORANA ADU
15:00 – 17:00

PATH OUT: JACK GUTMANN
Pripovijedanje u videoigrama kao način nošenja s traumom
Storytelling in Video Games as a Way of Dealing with Trauma

26/10
SRI WED

DOKUKINO KIC
16:00 – 18:00

MASTERCLASS
Zlatko Burić Kićo*

18:00 – 20:00
Diler
Pusher
NICOLAS WINDING REFN / 105’

Posebne projekcije
Special Screenings

Mreža festivala Jadranske regije
Network of Festivals in the Adriatic Region

Nagrada LUX
LUX Prize

28/10
PET FRI

Noćni putnici
The Passengers of the Night
MIKHAËL HERS / 111'

Osam planina
The Eight Mountains
FELIX VAN GROENINGEN, CHARLOTTE VANDERMEERSCH / 147'

29/10
SUB SAT

Najsretniji čovjek na svijetu
The Happiest Man in the World
TEONA STRUGAR MITEVSKA / 85'

Korzet
Corsage
MARIE KREUTZER / 113'

30/10
NED SUN

20:00 Igra
Play
RUBEN ÖSTLUND / 118'

27/10
ČET THU

DOKUKINO KIC
15:00 – 17:00

PREDAVANJE / LECTURE
RE-ACT: Osloni se na marketing
RE-ACT: Marketing Is Your Friend

29/10
SUB SAT

DOKUKINO KIC
11:00 – 13:00

PITCHING FORUM
Industrija Mladost!
Industry Youth!

KINO KINOTEKA
15:00 – 17:00

MASTERCLASS: CRISTIANO TRAVAGLIOLI
Razgovor s montažerom filmova *Velika ljepota* i *Mladost*
Talk with editor of *The Great Beauty* and *Youth*

PONOVNO S NAMA | TOGETHER AGAIN

Popratni program Ponovno s nama donosi filmove autor/ica poznatih ZFF-ovoj publici. Njihove debitantske ili ranije radove pratili smo kroz glavni natjecateljski program ili kroz godišnju filmsku distribuciju ZFF-a, a ovaj program omogućuje nam da pratimo njihov daljnji rad.

The Together Again program presents films by authors with which ZFF audiences are already well acquainted. We followed their debut and early works in the Main Competition or through ZFF's film distribution throughout the year, while this program gives us a chance to stay up to date with their current work.

Praznik rada

May Labour Day

Pjer Žalica

BA, HR, MK, RS, ME, 2022, 113', titlovi / subtitles: EN

24/10 | PON/MON | 19:30 | KINO KINOTEKA
27/10 | ČET/THU | 18:00 | MSU

Nakon deset godina rada u Njemačkoj, Armin se vraća u Bosnu. Tek se oženio i želi iznenaditi oca Fudu. No Fude nema. Susjedi kažu da je uhićen, ali nitko ne zna zašto. U novinama piše da je osumnjičen za ratni zločin. Dok susjedstvo slavi praznik rada, Armin pokušava saznati istinu. Pjer Žalica poznat je ZFF-ovoj publici još od začetaka festivala, kada je za prvijenac *Gori vatra* ovjenčan posebnim priznanjem žirija (ZFF 2003.). Ove se godine na zagrebačka platna vraća crnohumornom dramom o mentalitetu balkanskog čovjeka, kojom je zatvoren ovogodišnji Sarajevo Film Festival.

After ten years in Germany, Armin returns to Bosnia. He just got married and wants to surprise his father Fuda. But Fuda is nowhere to be found. The neighbours say he was arrested, but no one knows why. The newspapers say he is suspected of war crime. As the neighbourhood celebrates May Labour Day, Armin tries to get to the truth. ZFF audiences are familiar with Pjer Žalica since the festival's launch in 2003, when he won a special jury mention for his debut *Fuse*. Now he returns to Zagreb with a darkly humorous drama about the Balkan mentality, which closed this year's Sarajevo Film Festival.

Do sutra

Until Tomorrow / Ta farda

Ali Asgari

IR, FR, 2022, 86', titlovi / subtitles: EN, HR

26/10 | SRI/WED | 19:30 | KINO KINOTEKA

Mlada Iranka Fereshteh naizgled vodi sasvim uobičajen život. Dok ne studira radi u tiskarskoj radnji u Teheranu i sanja o selidbi u SAD. Ali nikako ne može pronaći vremena za tečaj engleskog. Naime, Fereshteh ima tajno izvanbračno dijete. Kada njezini roditelji najave iznenadni posjet, Fereshtehina prijateljica Atefeh priskače joj u pomoć. Njih dvije kreću na odiseju gradom u potrazi za osobom koja bi pružila privremeno skrovište bebi. Ova napeta drama čija se radnja odvija u jednom danu premijerno je prikazana na Berlinaleu, a njezin redatelj Ali Asgari ZFF-ovoj je publici poznat po svom hvaljenom filmu *Nestanak* (ZFF 2017.).

Fereshteh, a young Iranian woman, seemingly leads a very ordinary life in Teheran. When she's not studying, she is working at a printers' shop. She is dreaming of moving to the US, but can't seem to find the time for a language course. She is a mother, but her child is illegitimate. When her parents announce a surprise visit, her friend Atefeh will help her. The two of them embark on an odyssey through the city, searching for someone to hide the baby away for the night. This tense drama, taking place in one day, premiered at the Berlinale. The director Ali Asgari is known to the ZFF audience for his acclaimed film *Disappearance* (ZFF 2017).

Najsretniji čovjek na svijetu

The Happiest Man in the World / Najsrekniot čovek na svetot

Teona Strugar Mitevska

MK, BE, SI, DK, HR, BA, 2022, 85', titlovi / subtitles: EN, HR

28/10 | PET/FRI | 19:30 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 18:00 | MSU

Sarajka Asja ima 40 godina i nema partnera. Nadajući se da će upoznati nekog novog, jedne subote na majčin nagovor odlazi na *speed dating*. Spajaju je s 43-godišnjim bankarom Zoranom. Međutim, Zoran ne traži ljubav, već oprost. Ova britka drama prikazana je na Venecijanskom filmskom festivalu i u Torontu. Scenarij su napisale redateljica Teona Strugar Mitevska i scenaristica Elma Tataragić, nastavljajući suradnju s prethodne uspješnice *Bog postoji, njeno ime je Petrunija* (ZFF 2019.; Berlinale 2019. – Nagrada Ekumenskog žirija, Nagrada Guild Film).

Asja is a 40-year-old single woman living in Sarajevo. Hoping to meet someone new, one Saturday she ends up at a speed dating event. She is matched with a 43-year-old banker named Zoran. Yet, it is not love Zoran is looking for, but forgiveness. The unflinching drama screened at the Venice Film Festival and Toronto IFF. The screenplay was written by director Teona Strugar Mitevska and screenwriter Elma Tataragić, continuing a collaboration started with box-office hit *God Exists, Her Name is Petrunija* (ZFF 2019; Berlinale 2019 – Ecumenical Jury Award, Guild Film Prize).

POSEBNE PROJEKCIJE | SPECIAL SCREENINGS

Od ove godine repertoar ZFF-a proširili smo nešto bogatijim izborom posebnih projekcija. Uz postojeće programe, htjeli smo s publikom podijeliti neka nova filmska otkrića i ukazati na autore čiji nas je rad impresionirao tijekom protekle godine. U prvom izdanju programa možete pogledati dva filma s prestižnih festivala u Cannesu i Veneciji te jedan pustolovni slovenski film u manjinskoj hrvatskoj koprodukciji.

This year, we are expanding the ZFF repertoire with a more diverse selection of special screenings. In addition to the regular programs, we wanted to share with the audience some of our cinematic discoveries and highlight the authors whose work has inspired us over the past year. In its first edition, the program offers two films from the prestigious festivals in Cannes and Venice, as well as one adventure film - a Croatian minority co-production.

Korzet

Corsage

Marie Kreutzer

AT, LU, DE, FR, 2022, 113', titlovi / subtitles: EN, HR

25/10 | UTO/TUE | 19:30 | KINO KINOTEKA
29/10 | SUB/SAT | 20:30 | MSU

Beč 1877. Carica Elizabeta (Vicky Krieps – *Fantomska nit*) navršava 40 godina. Odvažna i tvrdoglava Sisi daleko je od nježne i nevine miljenice naroda kakvom je vidi javnost. Zapletena u čvor tjeskobe, opsesivnog bunta i nezadovoljstva svojom javnom slikom i političkom ulogom, Elizabeta pred sebe postavlja sve rigoroznije tjelesne izazove, a nemir je tjera na učestala putovanja Europom. Nagrađen za najbolju glumu u programu Izvjestan pogled u Cannesu, *Korzet* Marie Kreutzer (*Bez oca* – ZFF 2011.) obračunava se sa steriliziranom kičastom legendom o Sisi, kako bi ponudio iskreniji i kompleksniji uvid u život fascinantne carice.

Vienna 1877. Empress Elisabeth (Vicky Krieps – *Phantom Thread*) turns 40. Bold and stubborn, Sisi is far from the public image of the gentle and demure favourite of the people. Bogged down by anxiety, obsessive rebelliousness and frustration with her public image and political role, Elisabeth sets herself increasingly demanding physical challenges and takes frequent trips around Europe. Awarded for best performance in Un Certain Regard at Cannes, Marie Kreutzer's (*The Fatherless* - ZFF 2011) *Corsage* tackles the sterile and kitschy legend of Sisi, offering a more honest and nuanced insight into the life of the fascinating empress.

Jahači

Riders / Jezdeci

Dominik Mencej

SI, HR, RS, IT, BA, 2022, 107', titlovi / subtitles: EN, HR

27/10 | ČET/THU | 19:30 | KINO KINOTEKA

Slovenija, 1999. Inspirirani filmom *Goli u sedlu*, dvojica prijatelja iz malog sela preuređuju svoje mopede u *choppere* i kreću na putovanje kroz Sloveniju i Hrvatsku u potrazi za slobodom i ljubavi. Putem im se pridružuju odbjegla časna sestra sklona tulumarenju i drogama i stari motorist koji je obišao svijet u uzaludnoj potrazi za slobodom. U bijegu od okova konzervativnog društva upuštaju se u zajedničke avanture i izazove. No put oslobođenja je varljiv: kada jedan od suputnika iznenada umre, netko mora biti okrivljen... Film je premijerno prikazan na Sarajevo Film Festivalu.

Slovenia, 1999. Inspired by *Easy Rider*, two friends from a small village convert their mopeds into choppers and embark on a journey through Slovenia and Croatia in search of freedom and love. Along the way, they are joined by a runaway nun with a penchant for drugs and partying and an old biker who has travelled the world on a futile quest for freedom. Escaping the shackles of conservative society, they face challenges and embark on an adventure. But the path to liberation is a deceptive one. When one of the travellers dies, someone must take the blame. The film premiered at Sarajevo FF.

Ljubavni život

Love Life

Kôji Fukada

JP, FR, 2022, 123', titlovi / subtitles: EN, HR

29/10 | SUB/SAT | 18:30 | KINO KINOTEKA

Taeko i njezin muž Jiro vode miran i pomalo hladan život s njezinim malim sinom Keitom. Iako Taeko i Jiro nisu pretjerano bliski, a ni Jirovi roditelji nisu oduševljeni njegovim izborom partnerice, sve ih spaja ljubav prema Keitu. No tragična nesreća dovest će dječakovog davno izgubljenog oca Parka natrag u Taekin život. Mučena osjećajem krivnje i boli, Taeko daje sve od sebe kako bi pomogla Parku, koji je gluh i bez doma. Ova obiteljska melodrama o modernoj ljubavi ujeda tamo gdje je najbolnije, a premijerno je prikazana u konkurenciji Venecijanskog filmskog festivala.

Taeko and her husband Jiro are living a peaceful existence with her young son Keita. Although Taeko and Jiro are not overly close, and his parents are unhappy with his choice of a partner, they are bonded by their love for Keito. But then. a tragic accident brings the boy's long-lost father, Park, back into Taeko's life. To cope with the pain and guilt, Taeko throws herself into helping this deaf and homeless man. This family melodrama with an unexpected bite premiered in competition at Venice International Film Festival.

VELIKIH 5 | THE GREAT 5

Velikih 5 donosi izbor filmova iz pet najvećih europskih kinematografija: Francuske, Italije, Njemačke, Ujedinjenog Kraljevstva i Španjolske. Program nam tako daje uvid u trendove na najvećim europskim filmskim scenama u protekloj godini. Velikih 5 već se godinama održava u suradnji s našim partnerima i prijateljima iz mreže kulturnih instituta Europske unije u Hrvatskoj (EUNIC Hrvatska).

The Great 5 brings a selection of films from five of the biggest European national cinemas: France, Italy, Germany, United Kingdom, and Spain. The program offers an insight into the current trends on the biggest European scenes in the past year. For many years, the program has been held in collaboration with our partners and friends from the network of European Union National Institutes for Culture (EUNIC Croatia).

Poslije sunca

Aftersun

Charlotte Wells

UK, US, 2022, 98', titlovi / subtitles: EN, HR

24/10 | PON/MON | 17:00 | KINO KINOTEKA
26/10 | SRI/WED | 18:00 | MSU

Dvadeset godina nakon idiličnog ljetovanja, koje je provela s ocem u turskom odmaralištu, Sophie se prisjeća njihova zajedničkog putovanja. Praznine između kućnih snimaka ispunjava stvarnim i izmišljenim sjećanjima kako bi upotpunila sliku oca kojeg nikada nije u potpunosti poznavala. *Poslije sunca* premijerno je prikazan na Međunarodnom tjednu kritike u Cannesu, a potom i na festivalima u Torontu, Karlovym Varyma i drugdje. Film je producirao oskarovski redatelj Barry Jenkins (*Mjesečina*, *Ulica Beale*), a u ulozi oca nastupa Paul Mescal, poznat po ulogama u *Izgubljenoj kćeri i Normalnim ljudima*.

Twenty years after idyllic summer holidays she spent with her father at a Turkish resort, Sophie recalls their time together. She watches home videos and fills in the gaps with real and imagined memories attempting to create a fuller picture of the father she never completely knew. *Aftersun* premiered at the Cannes Critics' Week, followed by festivals in Toronto, Karlovy Vary and elsewhere. Produced by Oscar-winning director Barry Jenkins (*Moonlight*, *If Beale Street Could Talk*), with Paul Mescal, known for his roles in *The Lost Daughter and Normal People*, starring as the father.

Uspavanka

Lullaby / Cinco lobitos

Alauda Ruiz de Azúa

ES, 2022, 104', titlovi / subtitles: EN, HR

24/10 | PON/MON | 18:00 | MSU
27/10 | ČET/THU | 17:00 | KINO KINOTEKA

Amaia i Javi novopečeni su roditelji. No zbog Javijevih dugih poslovnih izbivanja sav teret roditeljstva pada na Amaiju (Laia Costa: *Victoria, Samo ti* – ZFF 2019.). U potrazi za potporom, ona odlazi roditeljima u šarmantni obalni gradić. No kada joj se majka razboli, Amaia je primorana preuzeti na sebe sve njezine obveze. Između majke i kćeri rađa se dublje razumijevanje. *Uspavanka* je premijerno prikazana na Berlinaleu, a Pedro Almodóvar nazvao ju je najboljim debitantskim španjolskim ostvarenjem u posljednjih nekoliko godina.

Amaia and Javi have just had a baby, but due to Javi's long absences for work, the burden of childrearing falls entirely on Amaia (Laia Costa: *Victoria; Only You* – ZFF 2019). Seeking support, she arrives in a charming coastal town to stay with her parents. However, when her mother falls ill, Amaia is forced to take on all of her responsibilities too. A deeper understanding is born between mother and daughter. *Lullaby* premiered at the Berlinale and Pedro Almodóvar endorsed it as the best Spanish debut of recent years.

Noćni putnici

The Passengers of the Night / Les passagers de la nuit

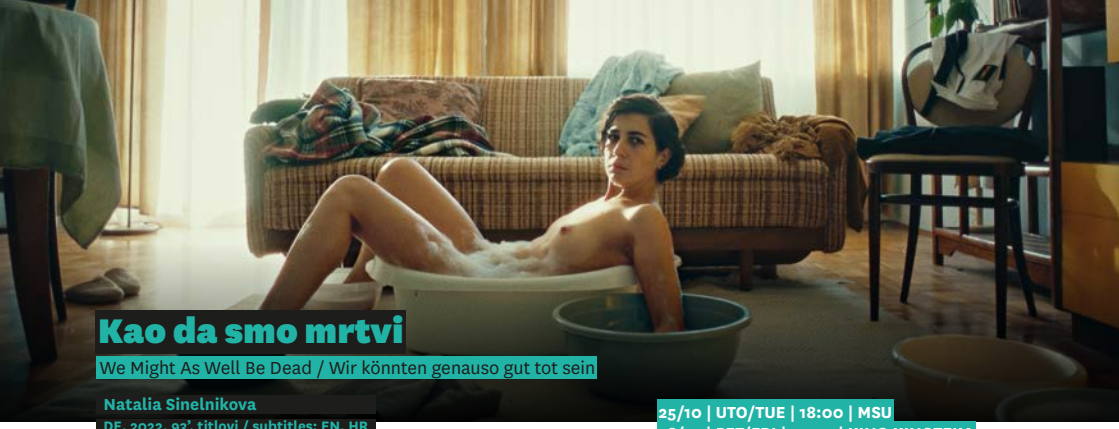
Mikhaël Hers

FR, 2022, 111', titlovi / subtitles: EN, HR

25/10 | UTO/TUE | 17:00 | KINO KINOTEKA
28/10 | PET/FRI | 18:00 | MSU

Svibanj je 1981. i ulice Pariza pune su slavljenika nakon izborne noći, zrak je nabijen optimizmom i nadom. No Élisabet (Charlotte Gainsbourg) nije slavljenički raspoložena. Napustio ju je muž i ostavio je da se sama brine o njihovo dvoje djece. Ne znajući za poraz, Élisabet nalazi posao u kasnonoćnoj radioemisiji, a u okrilje svog doma prihvaća i novu članicu – tinejdžericu Talulu bez doma i obitelji. Iako će s njima ostati kratko, Talulah će ostaviti neizbrisiv trag u životima Élisabet i njezine djece. Ova lakonotna, optimistična drama premijerno je prikazana na Berlinaleu, a potom i u Karlovym Varyma.

On election night in May 1981, celebrations spill out into the streets and there is optimism and hope in the air. But Élisabet (Charlotte Gainsbourg) is not in a mood for festivities. Her husband has left her to take care of their two teenage children on her own. Not giving in to defeat, she finds work at a late-night radio show and invites a troubled teenager Talulah into their home. Although her stay with them is brief, Talulah will leave an indelible mark on Élisabet and her children's lives. This light-hearted, optimistic drama premiered at Berlinale and screened at Karlovy Vary.



Kao da smo mrtvi

We Might As Well Be Dead / Wir könnten genauso gut tot sein

Natalia Sinelnikova

DE, 2022, 93', titlovi / subtitles: EN, HR

25/10 | UTO/TUE | 18:00 | MSU
28/10 | PET/FRI | 17:00 | KINO KINOTEKA

U distopijskom svijetu, u ne tako dalekoj budućnosti, usamljena zgrada na rubu šume jedno je od posljednjih utočišta propale civilizacije. Kriteriji za primanje novih stanara su rigorozni, a za poštivanje strogih pravila zadužena je sigurnosna službenica Anna, koja ondje živi sa svojom 16-godišnjom kćeri Iris. No kada jednom od stanara nestane pas, ostali su uvjereni kako je među njima ubojica. Fasada savršenog života se raspada, a stanari tonu u ludilo i paranoju. *Kao da smo mrtvi* urnebesna je društvena satira premijerno prikazana na Berlinaleu.

In a dystopian, not-so-distant future, a lonely apartment complex at the edge of the forest is one of the last refuges of a crumbling civilization. The criteria for admitting new tenants are rigorous, while security officer Anna, who lives at the complex with her 16-year-old daughter Iris, has to make sure everyone adheres to the strict rules. Yet, when a resident's dog disappears, the others become convinced there is a murderer in their midst. The façade of perfect life collapses, as the residents sink into total madness and paranoia. A hilarious social satire, *We Might As Well Be Dead* premiered at the Berlinale.

Osam planina

The Eight Mountains / Le otto montagne

Felix van Groeningen, Charlotte Vandermeersch

IT, BE, FR, UK, 2022, 147', titlovi / subtitles: EN, HR

26/10 | SRI/WED | 17:00 | KINO KINOTEKA
28/10 | PET/FRI | 20:30 | MSU

Jedanaestogodišnji pastir Bruno i gradski dječak Pietro naoko su posve različiti. No njihov sudbonosni susret jednog čarobnog ljeta u Alpama urodit će dubokim prijateljstvom koje će potrajati cijeli život. Tijekom godina njihovi se životni putevi razilaze. Bruno će ostati vjeran svojoj planini, a Pietro će proputovati svijet režirajući dokumentarne filmove. No uvijek će se iznova vraćati u tiho planinsko utočište svoga djetinjstva. Njihovi susreti pomoći će im da se suoče s ljubavi, gubitkom i svime što život nosi. Ova spektakularna drama redatelja Felixa van Groeningena (*Alabama Monroe, Divan mladić*) i Charlotte Vandermeersch ovjenčana je Nagradom žirija u Cannesu.

At first glance, 11-year-old shepherd Bruno and city boy Pietro have nothing in common, but their fateful meeting one magical summer in the Alps will engender a life-long friendship. Over the years, their paths diverge – Bruno remains faithful to his mountain, while Pietro travels the world directing documentaries. Yet he will always return to the quiet mountain refuge of his childhood. Their encounters help them face love, loss and everything that life brings. This spectacular drama directed by Felix van Groeningen (*The Broken Circle Breakdown*, *Beautiful Boy*) and Charlotte Vandermeersch received the Jury Prize at Cannes.

NAGRADA LUX | LUX PRIZE

Program posvećen dobitnicima Nagrade LUX koju dodjeljuje Europski parlament u suradnji s Europskom filmskom akademijom. Svrha nagrade je potpora širenju europskih koprodukcija i poticanje rasprave o aktualnim temama. U povodu premijere novog filma Rubena Östlunda, *Trokut tuge*, ove godine u suradnji s našim dugogodišnjim partnerima, Uredom Europskog parlamenta u Hrvatskoj, prikazujemo Östlundov naslov *Igra* koji je svojedobno bio jedan od tri finalista za ovu nagradu.

A program dedicated to the recipients of the LUX Prize, awarded by the European Parliament in cooperation with the European Film Academy. The aim of the award is to support the promotion of European co-productions and encourage discussion on current topics. This year, on the occasion of the premiere of Ruben Östlund's latest title, *The Triangle of Sadness*, in cooperation with our long-term partners, the Office of the European Parliament in Croatia, we are showing Östlund's film *Play*, which was one of the three award finalists upon its release.

Igra

Play

Ruben Östlund

SE, 2011, 118', titlovi / subtitles: EN, HR

30/10 | NED/SUN | 20:00 | MSU

Godine 2006. u središtu Göteborga grupa tinejdžera iz afričkih imigrantskih obitelji smišlja složenu igru prevare, manipulacije i poniženja kako bi ukrali mobitele bijelim i azijskim dječacima. Umjesto fizičkog nasilja, počinitelji koriste strategiju dobrog i lošeg policajca te stereotipe o crnim doseljenicima kao metodu zastrašivanja. Jedan od Östlundovih najuznemirujućih ostvarenja, *Igra* je po izlasku u Švedskoj izazvala kontroverze i potaknula javnu debatu o rasi, klasama i zloporabi moći. U ovogodišnjem Glavnom programu prikazuje se i Östlundov *Trokut tuge* (Zlatna palma 2022.).

In 2006, in the centre of Gothenburg, a group of teenagers from African immigrant families devise a complex game of deception, manipulation and humiliation in order to steal the mobile phones of white and Asian boys. Instead of physical violence, the offenders used a good cop-bad cop strategy, playing off the stereotypes about black immigrants in order to intimidate their victims. One of Östlund's most unsettling works, *Play* caused widespread controversy upon its release in Sweden and sparked a public debate about race, class and the abuse of power. Östlund's *Triangle of Sadness* (Palme d'Or 2022) is also screening in this year's Main Program.

NAJBOLJI DOKUMENTARCI ZFF-a | BEST OF ZFF DOCUMENTARIES

U povodu 20. obljetnice festivala, donosimo program Najbolji dokumentarci ZFF-a. Program se prikazuje u Dokukinu KIC. Ono za ovu prigodu postaje mala vremenska kapsula koja će nas vratiti u vrijeme kada su dokumentarni filmovi konkurirali za nagradu Zlatna kolica. Selekcija donosi pet filmova iz Italije, Kanade, Južne Koreje, Njemačke i Slovenije nagrađenih na ZFF-u, a među njima je i film autora Matjaža Ivanišina čije novo ostvarenje možete gledati u natjecateljskom programu kratkog međunarodnog filma.

On the occasion of the festival's 20th anniversary, we bring you the program ZFF's Best Documentaries. The program will screen at Dokukino KIC, transforming it into a tiny time capsule that will take us back to the time when documentaries also competed for the Golden Pram Award. The selection presents five films from Italy, Canada, South Korea, Germany and Slovenia that were awarded at ZFF, including a title directed by Matjaž Ivanišin, whose latest film will be screening in the International Short Film Competition.

Slaughtera Nicka za predsjednika

Slaughter Nick for President

Rob Stewart

CA, RS, ME, 2012, 73', titlovi / subtitles: HR

24/10 | PON/MON | 20:00 | DOKUKINO KIC

Nekoć poznati kanadski glumac, 47-godišnji Rob Stewart, prisiljen je nakon 20 godina karijere vratiti se roditeljima u Ontario. Igrom slučaja, na Facebooku otkriva kako postoji mjesto gdje je i dalje ludo popularan – Srbija. Rob odlučuje otputovati u tu daleku zemlju, gdje otkriva kako je njegova davno zaboravljena serija *Tropska vrelina* najpopularnija serija u povijesti srpske televizije. U njoj glumi Nicka Slaughtera, detektiva s konjskim repom i "galeba" s plaže, koji je postao simbolom slobode i demokracije za studentski pokret koji je doveo do Miloševićeva pada. Najbolji dokumentarni film na ZFF-u 2012.

After 20 years in showbiz, the once famous 47-year-old Canadian actor Rob Stewart is forced to move back in with his parents in Ontario. By chance, he discovers through Facebook that he is still wildly famous – in Serbia. Rob decides to travel to Serbia, where he discovers that his long-forgotten TV series *Tropical Heat* is the most popular show in the history of Serbian television. His character Nick Slaughter, a pony-tailed beach-bum detective, later became a symbol of freedom and democracy for the student movement that led to Milošević's downfall. Awarded Best Documentary at ZFF 2012.

Ja, moja ciganska obitelj i Woody Allen

Me, My Gypsy Family and Woody Allen / Io, la mia famiglia rom e Woody Allen

Laura Halilovic

IT, 2009, 50', titlovi / subtitles: EN

25/10 | UTO/TUE | 20:00 | DOKUKINO KIC

Prema obiteljskoj tradiciji, 19-godišnja Romkinja Laura već se trebala udati. No ona ima druge planove. Još od djetinjstva zna da želi režirati filmove poput svoga idola Woodyja Allena i odlučna je u nakani da se bori za svoje snove. U ovom intimističkom dokumentarcu, mlada redateljica nudi uvid u život svoje obitelji i njihove zajednice. Kombinirajući prizore iz svakodnevnog života s arhivskim obiteljskim snimkama, otkriva nam nepoznat svijet koji se rijetko otvara strancu. Film je na ZFF-u 2010. nagrađen Zlatnim kolicima za najbolji dokumentarni film.

According to family tradition, 19-year-old Roma girl Laura should be married by now. But she has other plans. Since she was a little girl, she has dreamt of being a film director like her idol Woody Allen, and she is determined to make her dreams come true. In this intimist documentary, the young director offers us an insight into the life of her family and their community. Combining scenes from daily life with the family's archival footage, she reveals to us a little-known world that rarely opens up to strangers. The film was awarded the Golden Pram for Best Documentary at the 2010 ZFF.

Putnik Karpo

Karpotrotter / Karpopotnik

Matjaž Ivanišin

SI, 2013, 50', titlovi / subtitles: HR

26/10 | SRI/WED | 20:00 | DOKUKINO KIC

Film ceste o protoku vremena i sjećanju te dirljiva meditacija o lokalnoj kulturi i stanovnicima ruralne Vojvodine. U 70-ima, mladi jugoslavenski filmaš Karpo Godina putuje s 8-milimetarskom kamerom zabačenim vojvođanskim krajolikom. Od njegova filma *Imam jednu kuću* ostali su samo fragmenti. Četrdeset godina kasnije, mladi redatelj Matjaž Ivanišin ponavlja Godinino putovanje. *Putnik Karpo* snovita je mješavina starih sačuvanih fragmenata, Ivanišinovih snimaka krajolika i razgovora sa seljanima koji se još sjećaju Godinina posjeta. Prikazan je na IndieLisboi, Tribeca Film Festivalu i u Rotterdamu. Najbolji dokumentarni film na ZFF-u 2014.

A road film about the passage of time and memory and a moving meditation on local culture and the inhabitants of rural Vojvodina. In the 1970s, young Yugoslav filmmaker Karpo Godina travels with an 8mm camera across remote Vojvodina countryside, making a film of which only fragments survive. Retracing Godina's journey 40 years later, young director Matjaž Ivanišin's *Karpotrotter* is a dreamlike mix of preserved film fragments, Ivanišin's landscape shots and conversations with villagers who still remember Godina's visit. Screened at IndieLisboa, Tribeca Film Festival and Rotterdam; Best Documentary at ZFF 2014.

Stari partner

Old Partner / Wonangsori

Lee Chung-ryoul

KR, 2008, 77', titlovi / subtitles: EN

27/10 | ČET/THU | 20:00 | DOKUKINO KIC

U zabačenoj dolini ruralne Južne Koreje tiho žive ostarjeli bračni par i njihov vjerni vol. Stari seljak Choi neraskidivo je vezan uz životinju koja mu već 40 godina svakodnevno pomaže obrađivati zemlju te je tako othranio njegovu obitelj i omogućio školovanje njegovoj djeci. Njihova povezanost toliko je duboka da Choi vjeruje kako u volovom pogledu prepoznaje vlastitu dušu. No sada su obojica stari, vol boluje od raka i njihovi se zajednički dani polako bliže kraju. Ovaj dirljiv pastoralni dokumentarac premijerno je prikazan na Sundanceu. Najbolji dokumentarni film na ZFF-u 2009.

An elderly couple and their faithful ox live a quiet life in a remote South Korean valley. The old farmer Choi is inseparable from the animal that has helped him cultivate the land every day for the last 40 years, feeding his family and affording his children an education. Their bond is so deep that Choi believes he recognizes his own soul in the ox's gaze. But now they are both old, the ox has cancer and their days together are slowly coming to an end. This moving pastoral documentary premiered at Sundance; Best Documentary at ZFF 2009.

Kapetan i njegov gusar

The Captain and his Pirate / Der Kapitän und Sein Pirat

Andy Wolff

DE, BE, 2012, 87', titlovi / subtitles: EN

28/10 | PET/FRI | 20:00 | DOKUKINO KIC

Godine 2009. njemački brod Hansa Stavanger oteli su somalski pirati i držali ga u zarobljeništvu četiri mjeseca. Nakon oslobađanja naslovnice časopisa prikazivale su kapetana broda sretnog što je umakao barbarima. No film otkriva priču iza senzacionalnih novinskih naslova. Njezini su protagonisti kapetan Krzysztof Kotiuk i mladi vođa pirata Ahado. Nakon tjedana provedenih u zatočeništvu bez ikakve pomoći iz Njemačke, kapetan prilazi svom protivniku u očajničkom pokušaju da spasi posadu. Kada ga svi iznevjere, Ahado ostaje njegova jedina osoba od povjerenja. Najbolji dokumentarni film na ZFF-u 2013.

In 2009, the German ship Hansa Stavanger was hijacked by Somali pirates and held captive for four months. After the liberation, magazine covers showed the ship's captain happy to escape the barbarians. However, the film reveals a deeper story behind sensationalist headlines. Its protagonists are captain Krysztof Kotiuk and young pirate leader Ahado. After weeks in captivity without any help from Germany, the captain approaches his adversary in a desperate attempt to save his crew. When everyone fails him, Ahado becomes his only confidant. Best Documentary at ZFF 2013.

KINOKINO

KinoKino – Filmski festival za djecu, čije se posljednje festivalsko izdanje održalo u rujnu 2022., od sljedeće godine postaje cjelogodišnji filmski program. Cilj nam je svake godine tijekom ZFF-a, pod programskim nazivom KinoKino, prikazati izbor najzanimljivijih igranih naslova za djecu iz tekuće godine kao svojevrsnu krunu cjelogodišnjeg programa. Ovogodišnja selekcija donosi izbor filmova za djecu iz posljednjih nekoliko godina i svojevrsna je najava budućih izdanja programa.

KinoKino – International Film Festival for Children, the latest edition of which was held in September 2022, will become a year-round film event starting next year. Our goal is to screen a selection of the most compelling fiction titles for children from the current year in a ZFF program unit titled KinoKino, as the crowning event of the year-long program. This year, we bring you a selection of films for children from recent years as a preview of future editions of the program.

Moj tata kobasica

My Dad Is a Sausage / Mijn vader is een saucisse

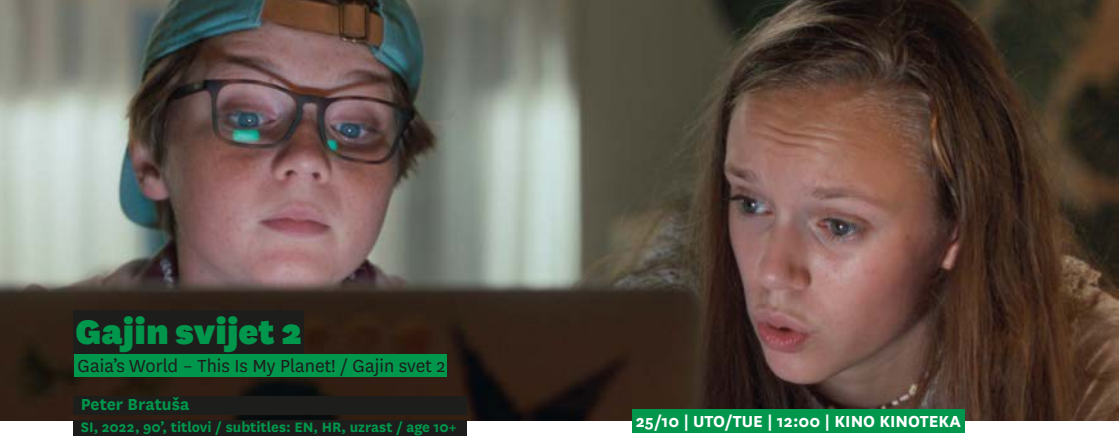
Anouk Frotunier

BE, NE, DE, 2021, 83', titlovi / subtitles: EN, HR, uzrast / age 10+

24/10 | PON/MON | 12:00 | KINO KINOTEKA

Dvanaestogodišnja Zoë i njezin otac Paul (Johan Heldenbergh – *Alabama Monroe*) najbolji su prijatelji. Kada Paul naprasno da otkaz na poslu u banci i najavi planove o glumačkoj karijeri, Zoë jedina ne misli da je poludio. Njezini brat i sestra smatraju da ga je slomio stres i da nije pri sebi. Dok Zoëna majka Veronique pokušava urazumiti Paula, Zoë svesrdno podržava očev izbor i odluči mu pomoći ostvariti san. Iako naizgled osuđen na propast, Paulov novi životni plan cijelu će obitelj lansirati na ludo i nezaboravno putovanje uz mnoštvo zabave.

Twelve-year-old Zoë and her father Paul (Johan Heldenbergh – *The Broken Circle Breakdown*) are best friends. When Paul abruptly quits his job and announces his plans for an acting career, Zoë is the only one who doesn't think he is going crazy. Her brother and sister think he's simply burned out and not in his right mind. While Zoë's mother Veronique tries to convince Paul to come to his senses, Zoë wholeheartedly supports her father's choice and decides to help him achieve his dream. Seemingly set to fail, Paul's new life plan will take the whole family on a crazy, fun-filled and unforgettable journey.



Gajin svijet 2

Gaia's World – This Is My Planet! / Gajin svet 2

Peter Bratuša

SI, 2022, 90', titlovi / subtitles: EN, HR, uzrast / age 10+

25/10 | UTO/TUE | 12:00 | KINO KINOTEKA

Napeti nastavak slovenskog kinohita *Gajin svijet* (2018.) donosi nove detektivske avanture snalažljive Gaje i njezine ekipe. Kraj je školske godine i 14-godišnja Gaja odlazi na kampiranje s ocem i sestrom Teom. No prije nego što praznici zaista počnu morat će izaći na kraj sa zavidnim učenicima iz razreda, netko će joj hakirati profil na društvenoj mreži, a tu su i nevolje vlasnika lokala koji muku muči s iznuđivačima. Uz pomoć prijatelja i policijskog inspektora Gaja će spasiti vlasnika lokala, okupiti obitelj i usrećiti oca.

The suspenseful sequel to Slovenian box-office hit *Gaja's World* (2018) brings us the new adventures of the resourceful detective Gaja and her team. The school is out and 14-year-old Gaja is about to go camping with her father and sister Tea. But before the holidays kick off, she will have to deal with envious classmates, someone will hack her social media profile, and then there's also the local bar owner struggling with extortionists. With the help of her friends and a police inspector, Gaja will save the bar owner, bring together her family and make her father happy.

Binti

Binti

Frederike Migom

BE, NE, 2019, 90', titlovi / subtitles: EN, HR, uzrast / age 8+

26/10 | SRI/WED | 12:00 | KINO KINOTEKA

Iako je rođena u Kongu, 12-godišnja Binti čitav je život provela u Belgiji s ocem Jovialom. Sve što želi je normalan život. Dobro, i karijeru slavne vlogerice, baš poput njezine heroine Tatyane. Kada im u kuću upadne policija kako bi ih deportirala, Binti i Jovial daju se u bijeg. Binti putem sreće 11-godišnjeg Eliasa i njih se dvoje sprijateljuju. Elias vodi klub za spas okapija, a zajedno dođu na genijalnu ideju: natjerat će svoje roditelje da se zaljube kako bi Binti i Jovial mogli ostati u Belgiji. Film je premijerno prikazan na Sundanceu, a ulogu Joviala utjelovljuje poznati glazbenik Baloji.

Although she was born in the Congo, 12-year-old Binti has spent her whole life in Belgium with her father Jovial. All she wants is a normal life. That and to be a famous vlogger, like her heroine Tatyana. When the police break into their house to deport them, Binti and Jovial go on the run. Along the way, Binti meets 11-year-old Elias, who runs an okapi rescue club, and the two become friends. Together they come up with a brilliant idea: they will make their parents fall in love so that Binti and Jovial can stay in Belgium. The film premiered at Sundance, while famous musician Baloji stars as Jovial.

Najnogometaši

The Footballest / Los futbolísimos

Miguel Angel Lamata

ES, 2018, 101', titlovi / subtitles: EN, HR, uzrast / age 8+

27/10 | ČET/THU | 12:00 | KINO KINOTEKA

Francisco i njegovi prijatelji igraju za školsku nogometnu momčad koja se našla u nezavidnoj situaciji – moraju pobijediti u barem jednoj od tri nadolazeće utakmice kako škola ne bi ukinula njihov tim. No u prve dvije utakmice zbivaju se čudne stvari i dječaci postanu sumnjičavi. Jesu li žrtve zavjere ili je sve samo splet neobičnih okolnosti? Došlo je vrijeme za tajni pakt: maleni sportaši odlučuju formirati istraživački tim Najnogometaši kako bi otkrili tko ih sabotira. Pritom će upasti u niz avantura i testirati vlastitu domišljatost.

Francisco and his friends play for the school football team, which finds itself in a difficult position – they must win at least one of the three upcoming games or the school will disband their team. But strange things happen in the first two games and the boys get suspicious. Are they victims of foul play or is it just an unusual set of circumstances? It's time for a secret pact: the little sportmen decide to put together a team of investigatos called the Footballest to find out who is sabotaging them. In doing so, they will get into a whole host of adventures that will test their resourcefulnes.

Rocca mijenja svijet

Rocca Changes the World / Rocca verändert die Welt

Katja Benrath

DE, 2019, 100', titlovi / subtitles: EN, HR, uzrast / age 8+

28/10 | PET/FRI | 12:00 | KINO KINOTEKA

Hrabra, zabavna i jedinstvena – to je Rocca. Iako ima tek 11 godina, živi sama sa svojom vjevericom dok je tata "promatra" iz svemira. On je, naime, astronaut. Uz to, Rocca prvi put u životu kreće u normalnu školu. Ondje će se istaknuti svojim bezbrižnim i nekonvencionalnim karakterom, a sukobit će se i sa školskim nasilnicima. No neumorna djevojčica ne staje, pokušat će osvojiti i srce svoje bake.

Brave, funny, and one of a kind – that's Rocca. Although she is only 11, she lives alone, in the company of her squirrel. Her dad "watches" her from above – because he is an astronaut. For the first time in her life, Rocca will start attending a normal school. Her carefree and non-conformist character will instantly make her stand out, and she will also confront the school bullies. But the determined little girl will not stop until she wins over her grandmother's heart as well.

Kapetanica Nova

Captain Nova

Maurice Trouwborst

NL, 2021, 90', titlovi / subtitles: EN, HR, uzrast / age 8+

29/10 | SUB/SAT | 12:00 | KINO KINOTEKA

Petnaestogodišnjak Nas u šumi naiđe na srušenu letjelicu čiji su putnici 12-godišnja djevojčica Nova i njezin brbljavi robot ADD. Nova je znanstvenica iz budućnosti, a vratila se u prošlost kako bi spriječila klimatsku katastrofu. No misiju joj otežava činjenica da ju je putovanje kroz vrijeme pomladilo, a djevojčice nitko ne shvaća ozbiljno. Dvoje novih prijatelja jedino rješenje problema vide u otmici milijunaša koji planira bušiti na Sjevernom polu. Ipak, postoje i oni koji ih žele zaustaviti. Hoće li Nova i Nas uspjeti spasiti planet?

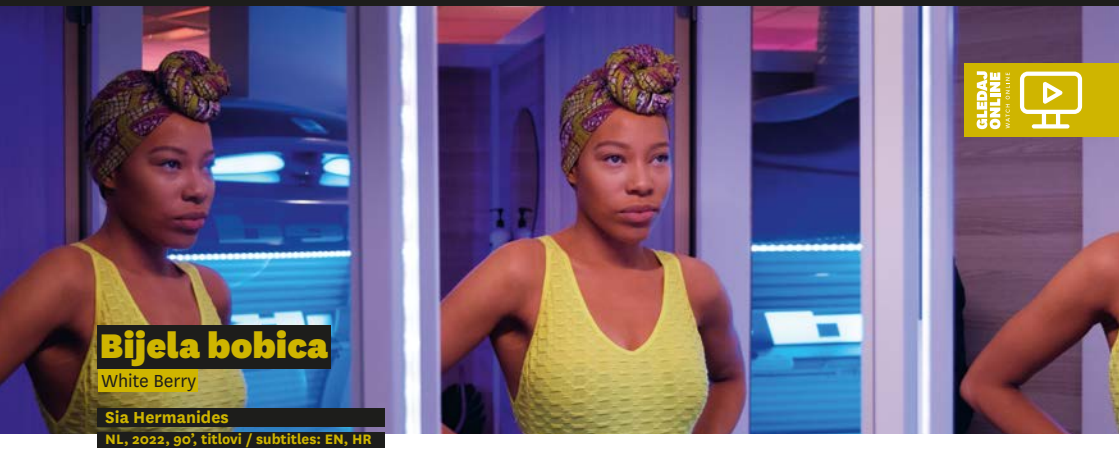
Fifteen-year-old Nas stumbles upon a crashed aircraft in the woods, whose passengers are a 12-year-old girl Nova and her chatty robot ADD. Nova is a scientist from the future who has returned to the past to prevent a climate disaster, but her mission is complicated by the fact that time travel has rejuvenated her, and no one takes little girls seriously. The only solution that the two new friends come up with is to kidnap the millionaire planning to drill into the North Pole. But there are also those who want to stop them. Will Nova and Nas manage to save the planet?

PLUS

PLUS je filmski program posebno osmišljen za publiku srednjoškolskog uzrasta. Filmovi koje prikazujemo u programu dolaze iz Nizozemske, Njemačke, Slovenije, Švedske i Brazila, a donose priče o odrastanju i svemu što odrastanje donosi. Ove godine program je u cijelosti dostupan *online*.

PLUS is a film program designed for high school kids. The films exhibited in the program come from the Netherlands, Germany, Slovenia, Sweden, and Brazil, bringing us stories about growing up and everything that entails. This year, the entire program is available online.

Program PLUS u cijelosti gledajte *online* na platformi kinoeuropa.hr
The program is available online, via the kinoeuropa.hr platform.



Bijela bobica

White Berry

Sia Hermanides

NL, 2022, 90', titlovi / subtitles: EN, HR

Bježeći od lovaca na osobe s albinizmom, Grace je još kao dijete bila prisiljena napustiti rodni Burundi u Africi i preseliti se u Rotterdam s majkom i starijim bratom. Iako već na pragu punoljetnosti, i dalje se osjeća kao društveni izopćenik, a tu je i teret visokih očekivanja koje od nje imaju majka i brat. No kada upozna Kyju i njezinu plesnu grupu, Grace otkriva uzbudljiv svijet rotterdamske *afro-dance* scene u kojem napokon pronalazi ispušni ventil. Štoviše, Kya je nadahnjuje da napokon prigrli svoj afrički identitet. No koliko je daleko Grace spremna ići kako bi se uklopila?

Fleeing from albino hunters in Africa, as a child Grace was forced to leave her native Burundi and settle in Rotterdam with her mother and older brother. Now, on the threshold of adulthood, she still feels like a social outcast, further bogged down by her mother and brother's high expectations. When she meets Kia and her dance group, Grace discovers the exciting world of Rotterdam's *Afro Dance* scene where she finally finds an outlet. Moreover, Kia inspires her to finally embrace her African identity. But how far will Grace be willing to go in order to fit in?

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Draga buduća djeco

Dear Future Children

Franz Böhm

DE, UK, 2021, 89', dokumentarni film / documentary film, titlovi / subtitles: EN, HR

Tri mlade aktivistice na različitim krajevima svijeta nose se s negativnim posljedicama koje aktivističko djelovanje ima na njihove privatne živote. Pepper se bori za demokraciju u Hong Kongu, Rayen u Čileu diže glas protiv rastuće socijalne nejednakosti, a Hilda se hvata u koštac s devastirajućim posljedicama klimatskih promjena u Ugandi. Svjesne minimalnih izgleda da samostalno naprave korjenite promjene, ove tri mlade žene daju odgovor na pitanje zašto se nastavljaju boriti.

Three young activists on different sides of the world cope with the negative consequences that activism has had on their private lives. Pepper is fighting for democracy in Hong Kong, Rayen raises his voice against growing social inequality in Chile, while Hilda tackles the devastating consequences of climate change in Uganda. Aware of the minimal chances of making any sort of direct change on their own, these three young women explain why they continue the fight.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Svemir između nas

The Space Among Us / Vesolje med nami

Rahela Jagrič Pirc

SI, 2021, 100', titlovi / subtitles: EN, HR

Tinejdžer Tobi dolazi s majkom Kristinom na ljetne praznike u Sloveniju. Kristina je umjetnica i uskoro u rodnom gradu otvara značajnu izložbu. Daleko od oca i prijatelja u Kanadi, Tobi je nezadovoljan gradićem u kojem kao da se nikad ništa ne događa, a tu je i lokalna banda koja ga maltretira zbog boje kože. Dok čeka oca koji nikako da stigne, Tobi se počne družiti sa zanimljivom vršnjakinjom Tjašom i starim slijepim astronomom Hermanom. Starac i dječak zbližavaju se kroz dojmljive razgovore u kojima Herman Tobiju otkriva zakone svemira, koji kao da se odnose i na naš život na Zemlji.

Teenager Tobi is spending summer holidays with his mother Kristina in Slovenia. Kristina is an artist, about to have an important exhibition in her hometown. Separated from his father and friends in Canada, Tobi is fed up with the small town where nothing happens, while the local gang bullies him because of the colour of his skin. As he waits for his father, Tobi starts hanging out with an intriguing girl named Tjaša, and Herman, a blind elderly astronomer. The old man and the boy grow closer, having inspiring conversations in which Herman teaches Tobi about the laws of the universe, which seem to apply to life on Earth, too.

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Zaneseni

Swoon / Eld & lågor

Måns Mårlind, Björn Stein

SE, 2019, 100', titlovi / subtitles: EN, HR

Dva zabavna parka u vlasništvu zavađenih obitelji natječu se za dominaciju. Jedan je prvoklasna buržujska destinacija puna vrhunskih atrakcija, a drugi nudi jeftino pivo, striptizete i zastarjele vožnje. Svaka od obitelji odlučna je uništiti drugu, no planovi o međusobnom uništenju nenadano se kompliciraju kada se njihovi nasljednici Ninni i John zaljube. U sjeni Drugog svjetskog rata, sukob između obitelji eskalira u priču o izdaji, borbi i zabranjenoj ljubavi. Magična romansa inspirirana stvarnim događajima u režiji Månsa Mårlinda i Björna Steina (sured. *Underworld: Buđenje*; suscen. *Most*).

Two amusement parks owned by feuding families compete for dominance. One is a first-class bourgeois destination full of top attractions, while the other boasts cheap beer, strippers and outdated rides. Each family is determined to destroy the other, but their plans are foiled when their heirs, Ninni and John, fall in love. Against the backdrop of World War II, the conflict between families escalates into a story of betrayal, struggle and forbidden love. A magical romance inspired by real events directed by Måns Mårlind and Björn Stein (co-dir. *Underworld: Awakening*; co-writ. *The Bridge*).

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Zovem se Bagdad

My Name Is Baghdad / Meu nome é Bagdá

Caru Alves de Souza

BR, 2020, 99', titlovi / subtitles: EN, HR

Tinejdžerica Bagdad voli skejtati ulicama São Paula. Kratke kose, u vrećastim hlačama i uvijek zataknutim majicama, Bagdad je puna samopouzdanja. Iako je u obitelji okružena prkosnim, samouvjerenim ženama, vani vrijeme provodi u društvu ostalih skejtera, na ulicama kojima i dalje vladaju mačizam i šovinizam. Njezin život će se promijeniti kada upozna grupu skejterica. *Zovem se Bagdad* autentična je i optimistična drama o odrastanju, ženskom prijateljstvu, međugeneracijskoj podršci i ljubavi, ovjenčana Kristalnim medvjedom za najbolji film u programu Generacija 14plus na Berlinaleu.

Teenage girl Bagdad loves to skate around the streets of São Paulo. With her short hair, baggy pants and tucked-in T-shirts, Bagdad is full of confidence. At home, she is surrounded by defiant, self-confident women, but outside her house, she hangs out with other skaters, on the streets where machismo and chauvinism still reign. Her life will change when she meets a group of girl skaters. *My Name is Baghdad* is an authentic and optimistic drama about growing up, female friendship, intergenerational love and support, awarded the Crystal Bear for Best Film in the Generation 14plus program at the Berlinale.

FESTIVALI POD REFLEKTOROM | FESTIVALS IN THE SPOTLIGHT

Od samih početaka na ZFF-u njegujemo međufestivalsku suradnju. Za one koji ne mogu posjećivati baš sve velike svjetske festivale, ovaj program donosi festivalske velikane. Selektori deset europskih festivala biraju filmove za zagrebačku publiku. To su: Filmski festival u Locarnu, Festival mediteranskog filma Split i Kino Mediteran, Sarajevo Film Festival, Međunarodni festival kratkometražnog filma Vienna Shorts, Međunarodni filmski festival u Rigi, Festival autorskog filma, Tampere Film Festival, Ljubljanski filmski festival, Međunarodni filmski festival u Sofiji, Filmski festival Herceg Novi.

Since the very beginning of ZFF, we have nurtured cooperation between festivals. If you cannot attend all the major festivals in the world, this program brings major-league festivals to you. Selectors of ten European festivals choose films for the Zagreb audience. These are: Locarno Film Festival, Mediterranean Film Festival Split & Kino Mediteran, Sarajevo Film Festival, Vienna Shorts International Short Film Festival, Riga International Film Festival, Auteur Film Festival, Tampere Film Festival, Ljubljana International Film Festival, Sofia International Film Festival, Montenegro Film Festival.

Program u cijelosti gledajte online na platformi kinoeuropa.hr
The program is available online, via the kinoeuropa.hr platform.

FILMSKI FESTIVAL U LOCARNU

Locarno Film Festival

podnaslovi / subtitles: EN

Asterión
Francesco Montagner, CZ, SK, 2022, 15'

Daron, Daron Colbert
Kevin Steen, US, 2022, 14'

Dijamantno dijete / Diamond Kid
Pierre Edouard Dumora, FR, 2022, 21'

Faca od jastuka / Pillow Face
Saverio Cappiello, IT, 2022, 15'

Leptirova sjena / Shadow of the Butterflies
Sofia El Khyari, FR, PT, QA, 2022, 9'

Filmski festival u Locarnu prošlog je kolovoza napunio 75 godina. Već dugi niz godina naš je festival prijateljsko mjesto za autore kratkometražnog filma, služeći kao platforma za predstavljanje njihovih djela i nudeći prepuno gledalište s kojim će podijeliti svoj osobni filmski pogled. Pardi di Domani (Leopardi sutrašnjice) povijesni je naziv sekcije posvećene kratkometražnom filmu. Selekcija obuhvaća sve žanrove, dok naslovi u ovom programu predstavljaju presjek nastojanja povjerenstva Pardi di Domani, a to je otkrivanje najboljih i nejneočekivanijih filmskih izričaja u kratkom metru danas.
Enrico Vannucci, član selekcijske komisije programa Pardi di Domani Filmskog festivala u Locarnu

Locarno Film Festival turned 75 last August. The festival has long been a friendly place for short film creators, serving as a platform to present their films, and offering a crowded audience with whom to share their personal gaze. Pardi di Domani (Leopards of Tomorrow) is the historical name of the section dedicated to short films. The selection spans all genres, while the titles featured in this programme represent a cross-section of what the Pardi di Domani committee aims for: discovering what we believe to be the best, most surprising cinematic expressions of contemporary short filmmaking today.
Enrico Vannucci, Member of the selection committee for Pardi di Domani, Locarno Film Festival

FESTIVAL MEDITERANSKOG FILMA SPLIT I KINO MEDITERAN

Festival Mediteranskog Filma Split

KINO MEDITERAN

Mediterranean Film Festival Split & Kino Mediteran

podnaslovi / subtitles: EN, HR

Suradnja FMFS-a i ZFF-a postala je ne samo tradicija, već i odličan primjer razvoja publike koji traje cijele godine. Naši festivali postali su odskočna daska kvalitetnim filmovima koje biramo za vas i koji kroz distribuciju ZFF-a i FMFS-a putuju nezavisnim kinima diljem Hrvatske i postižu odlične rezultate. FMFS vam ove godine predstavlja mađarski film *Nježno*. Nije Mađarska na Mediteranu, ali je novost FMFS-a popratni program Parangal kojim se fokusiramo na male filmove kinematografija izvan mediteranskog bazena. Uživajmo u filmovima, a najdražem ZFF-u želim sretan 20. rođendan!
Alen Munitić, direktor Festivala mediteranskog filma Split

The cooperation between FMFS and ZFF has become not only a tradition, but also an excellent example of year-long audience development. Our festivals have become a launchpad for high-quality films that, distributed by ZFF and FMFS, travel to independent cinemas across Croatia achieving excellent results. This year, FMFS presents the Hungarian film *Gentle*. Hungary is not on the Mediterranean, however, FMFS' new side program Parangal focuses on small films from cinemas outside the Mediterranean basin. Let's enjoy the movies, and I wish my beloved ZFF a happy 20th birthday!
Alen Munitić, Director of Mediterranean Film Festival Split

Nježno

Gentle

László Csuja, Anna Nemes, HU, 2022, 92'

Bodibilderica Edina spremna je žrtvovati sve za ostvarenje snova koje dijeli sa svojim partnerom i trenerom Adamom – pobjedu na svjetskom prvenstvu. Na putu prema cilju pronaći će neobičnu ljubav koja će joj pomoći da spozna razliku između svojih snova i prave sebe. Ova nježna i romantična drama kojom dominira snažna izvedba naturščice Eszter Csonke, višestruke mađarske prvakinje u bodibildingu, premijerno je prikazana na Sundanceu, a potom i u Karlovym Varyma.

Bodybuilder Edina is ready to sacrifice everything for the dream she shares with her partner and trainer Adam – winning the World Championship. On her way to the goal, she will come across an unusual love that will help her see the difference between her dreams and her true self. This gentle and romantic drama, dominated by the powerful performance of non-professional actress Eszter Csonka, Hungary's multiple bodybuilding champion, premiered at Sundance and later screened at Karlovy Vary.

SARAJEVO FILM FESTIVAL

podnaslovi / subtitles: EN

Boja
Anna Fernandez De Paco,
ES, UK, BA, 2022, 15'

Justine
Luka Vlaho, BA, 2022, 33'

Kišni dječak / Rainboy
Sandra Marić, BA, 2022, 4'

Komadić slobode /
A Piece of Freedom
Sara Ristić, BA, 2022, 7'

Nisam je stigao voljeti /
I Didn't Make It to Love Her
Anna Fernandez De Paco,
ES, UK, BA, 2022, 17'

Richard i Lady Ana /
Richard and Lady Anne
Ilija Pujić, BA, 2021, 9'

Talog / Sediment
Branislav Stošić, BA, 2022, 11'

I ove godine Sarajevo Film Festival predstavit će se na ZFF-u filmovima mladih bosanskohercegovačkih autora. Ovom prilikom selektirali smo sedam studentskih filmova s Akademije scenskih umjetnosti u Sarajevu, Akademije umjetnosti u Banjoj Luci i Sarajevo Film Academyja. Gledateljima Zagreb Film Festivala nudimo zanimljiv pregled najdinamičnije i najhrabrije ovogodišnje produkcije u Bosni i Hercegovini, produkcije studentskih filmova. Uživajte u novom izdanju Zagreb Film Festivala uz ove kratke filmove.
Elma Tataragić, selektorica glavnog programa Sarajevo Film Festivala

Sarajevo Film Festival once again presents films by young authors from Bosnia and Herzegovina. On this occasion, we have selected seven student films from the Academy of Performing Arts in Sarajevo and the Academy of Arts in Banja Luka. We offer the viewers at the Zagreb Film Festival an interesting overview of this year's most dynamic and daring production from Bosnia and Herzegovina -the student film production. Enjoy the latest edition of the Zagreb Film Festival with these short films.
Elma Tataragić, Feature & Short Film Competitions Programmer, Sarajevo FF

MEĐUNARODNI FESTIVAL KRATKOMETRAŽNOG FILMA VIENNA SHORTS

Vienna Shorts – International Short Film Festival

podnaslovi / subtitles: EN

Bella
Thelyia Petraki, GR, 2020, 25'

Hysteresis
Robert Seidel, DE, 2021, 5'

Prirodna smrt jednog miša /
The Natural Death of a Mouse
Katharina Huber, DE, 2020, 22'

Ribe / Fish Like Us
Raphaela Schmid, Austrija, 2020, 17'

Will My Parents Come to See Me
Mo Harawe, AT, DE, SO, 2022, 28'

Iznenađujući, znalački, suptilni i moćni: zadovoljstvo nam je predstaviti pet filmova koji su na festivalu Vienna Shorts privukli najviše pozornosti posljednjih godina: *Bella* autorice Thelyije Petraki pobijedio je u međunarodnoj konkurenciji, *Hysteresis* Roberta Seidela nagnao je publiku da glasuje za eksperimentalni animirani film. *Ribe* Raphaele Schmid i *Prirodna smrt jednog miša* Katharine Huber okrunjeni su od strane žirija i publike, dok je *Will My Parents Come to See Me* pobijedio u konkurenciji austrijskog filma.
Daniel Ebner, umjetnički direktor festivala Vienna Shorts

Astonishing, artful, subtle, and strong: It is our pleasure to present five films that have been in the spotlight at Vienna Shorts in recent years: *Bella* by Thelyia Petraki won the international competition, *Hysteresis* by Robert Seidel convinced the audience to vote for experimental animation. *Fish Like Us* by Raphaela Schmid and *The Natural Death of a Mouse* by Katharina Huber were each crowned by the jury and the audience, while *Will My Parents Come to See Me* won the Austrian competition.
Daniel Ebner, Artistic Director of Vienna Shorts

MEĐUNARODNI FILMSKI FESTIVAL U RIGI

Riga International Film Festival

podnaslovi / subtitles: EN

Can't Help Myself
Anna Ansone, LV, 2022, 19'

Kraj patnje (prijedlog) / The End of Suffering (a Proposal)
Jacqueline Lentzou, GR, 2020, 14'

Kolektivni vrtovi / Community Gardens
Vytautas Katkus, LT, 2019, 15'

Moj ujak Tudor / My Uncle Tudor
Olga Lucovnicova, BE, HU, PT, MD, 2020, 20'

Sierra
Sander Joon, EE, 2022, 16'

Na poziv Zagreb Film Festivala, Međunarodni filmski festival u Rigi s ponosom po prvi put predstavlja izbor naslova koji odražavaju našu viziju kinematografije kakvu želimo njegovati, braniti i promicati. Ovaj blok filmova započinje najboljim iz ponude baltičkih zemalja (Latvija, Litva i Estonija) i završava s dva festivalska favorita, donoseći sve što na filmu volimo: originalnost, osobnost, senzibilitet i pravu dozu luckastosti.
Léo Soesanto & Lauma Kaudzīte, selektori programa kratkometražnog filma Međunarodnog filmskog festivala u Rigi

At the invitation of the Zagreb Film Festival, the Riga International Film Festival is proud to present for the first time a selection of titles which reflect a certain idea of the cinema we want to cherish, defend and promote. It starts with the best of what Baltic countries (Latvia, Lithuania and Estonia) can offer and ends with two festival favourites, covering everything we love in the medium: originality, personality, sensibility and the right touch of quirkiness.
Léo Soesanto & Lauma Kaudzīte, selectors of Riga International Film Festival short program

FESTIVAL AUTORSKOG FILMA

Auteur Film Festival

podnaslovi / subtitles: EN

Izmješteni / Displaced
Samir Karahoda, XK, 2021, 15'

Nenad
Mladen Bundalo, BE, BA, 2020, 22'

Paralelno stanje / The Parallel State
Octav Chelaru, RO, 2020, 23'

Sestre / Sisters
Katarina Rešek-Kukla, SI, 2020, 23'

Beogradski Festival autorskog filma (FAF) gotovo tri desetljeća traga za kompleksnom, sveobuhvatnom i iskrenom slikom suvremenog čovjeka putem nekoliko raznovrsnih selekcija. Hrabri Balkan, najmlađi natjecateljski program festivala, istražuje smjele i beskompromisne glasove u kinematografiji jugoistočne Europe, predstavljajući filmove svih formata, rodova i dužina. Selektori Stefan Ivančić i Maša Seničić prethodne godine najavili su dosad najobimnije i najozbiljnije izdanje, odakle izdvajaju četiri stilski i tematski svježa naslova mladih autora, dosljednih u pomicanju granica filmskih prostora.
Stefan Ivančić i Maša Seničić, selektori programa Hrabri Balkan, Festival autorskog filma

For almost three decades, the Belgrade Auteur Film Festival (FAF) has been searching for a complex, comprehensive and authentic image of contemporary humans, across its several diverse programs. The Brave Balkans, our youngest competition program, explores daring and uncompromising voices in Southeast European cinema, showcasing films of all formats, genres and lengths. Last year, selectors Stefan Ivančić and Maša Seničić announced the biggest and most accomplished edition so far, with highlights including these four stylistically and thematically fresh titles by young authors, consistently pushing the boundaries of cinematic space.
Stefan Ivančić & Maša Seničić, selectors for the Brave Balkans Competition, Auteur FF

TAMPERE FILM FESTIVAL

podnaslovi / subtitles: EN

Arktičke utopije / Arctic Utopias
Ville Koskinen, Daniela Toma, Svetlana Romanova, Matti Kinnunen, FI, NO, RU, 2021, 22'

Ljeto pčela / Summer of Bees
Ida-Maria Olva, FI, 2021, 23'

Ljudska baklja / The Human Torch
Risto-Pekka Blom, FI, 2022, 6'

Rublje / Laundry
Fabian Munsterhjelm, FI, 2021, 14'

Saboter / The Saboteur
Anssi Kasitonni, FI, 2022, 12'

Teško je jednim programom predstaviti bilo koju zemlju i njezino kratkometražno filmsko stvaralaštvo, no ova kompilacija donosi pregled onoga što smatram zanimljivim i dobrim, ali i tipičnim za nas Fince. Ovaj kratki pogled na finski film nudi presjek različitih stilova fikcije, kao i nekih novih pristupa dokumentarnoj formi. Odabir prikazuje neke od uobičajenih finskih obilježja: ljude koji su navikli slijediti pravila, žive život u kojem su bitne male stvari i u doticaju su s prirodom. I baš ne govore francuski. Nadam se da ćete uživati u ovom raznolikom izboru.
Jukka-Pekka Laakso, direktor Tampere Film Festivala

It is not easy to present any country and its short filmmaking in one program, but this compilation presents what I find interesting and good, as well as typical, of us Finns. This short look into the Finnish filmmaking is a cross-cut of our different styles of fiction, as well as some new approaches to documentary form. The selection shows some of the common Finnish characteristics: people who are used to follow the rules, live a life where little things matter, and who have a relationship with nature. And who do not really speak French. I hope you enjoy our varied selection.
Jukka-Pekka Laakso, Director of Tampere Film Festival

LJUBLJANSKI FILMSKI FESTIVAL

Ljubljana International Film Festival

podnaslovi / subtitles: EN

Musical
Žiga Krajnc, SI, 2021, 8'

Pentola
Leo Černic, IT, 2022, 7'

Rodna gruda / Cradle
Filip Jembrih, SI, 2021, 14'

Sutherland kroz objektiv / Framing Sutherland
Dvoika (Matjaž Jamnik, Gaja Naja Rojec), ZA, SI, 2021, 21'

www.s-n-d.si
Sara Bezovšek, SI, 2021, 14'

Posljednjih godina slovenski kratkometražni film svjedoči dinamičnoj pojavi uzbudljivih novih glasova koji sa sobom donose dašak dugo očekivane svježine i začina. Mnogi od ovih mladih filmaša dio su sada već očitog uspona animiranog filma u Sloveniji, stvarajući na polju klasične animacije ili šireći granice eksperimentalnog ili dokumentarnog filma. Ovaj program oprimjeruje taj trend, predstavljajući izbor animiranih i eksperimentalnih kratkih, kao i dva dokumentarna filma koji prikazuju svijet nadaleko i naširoko.
Simon Popek, programski direktor Ljubljanskog filmskog festivala

In recent years Slovenian short film has witnessed a lively outburst of exciting new voices who brought with them a touch of long-awaited freshness and spice. Many of these young filmmakers are part of the now very evident rise of animated film in Slovenia, creating either in the field of classic animation or crossing the boundaries of experimental and documentary cinema. The present program showcases this trend, presenting a selection of animated and experimental shorts alongside two documentaries, framing the land far and wide.
Simon Popek, Program Director, Ljubljana Int'l Film Festival

MEĐUNARODNI FILMSKI FESTIVAL U SOFIJI

Sofia International Film Festival

podnaslovi / subtitles: HR

Međunarodni filmski festival u Sofiji sa zadovoljstvom predstavlja debitantski dugometražni dokumentarni film bugarske redateljice Ane Kitanove, *Sudbina skitnice*. Film je premijerno prikazan na festivalu u Sofiji 2021. godine. Jedna od naših festivalskih misija je mladim talentima pomoći u probijanju i dosezanju šire publike. Stoga smo sretni što zagrebačku publiku možemo upoznati s bugarskim redateljima u usponu.
Mira Staleva, zamjenica direktora Međunarodnog filmskog festivala u Sofiji

Sofia International Film Festival is happy to present the debut documentary feature of Bulgarian director Ana Kitanova, *Destiny of a Bum*. The film premiered at Sofia IFF in 2021. One of our missions as a festival is to help young talents emerge. Therefore, we are happy to introduce the audience in Zagreb with up-and-coming Bulgarian directors.
Mira Staleva, Deputay Director, Sofia International Film Festival

Sudbina skitnice

Destiny of a Bum

Ana Kitanova, BG, 2021, 55'

75-godišnji Pavi zanimljiv je i neobičan starac koji živi u glinenoj kućici u šumi, bez struje i vode. Uvijek nešto čita ili piše uz svjetlost svijeće te ga zanimaju zbivanja u svijetu. U svom malom kraljevstvu novinskih isječaka pretočenih u kolaž, Pavi sanja o tome da netko objavi jednu od njegovih kratkih priča i da ga tako napokon priznaju kao pisca.

75-year-old Pavi is a colourful person who lives off-grid in a clay house in the forest, without electricity or water. He is always reading or writing something by candlelight and he is interested in events around the world. In his little kingdom of newspaper clippings, transformed into a collage, Pavi dreams of someone publishing one of his short stories and finally being recognized as a writer.

FILMSKI FESTIVAL HERCEG NOVI

FILMSKI FESTIVAL
Herceg Novi-Montenegro
Film Festival

Montenegro Film Festival

podnaslovi / subtitles: EN

Suradnja između Filmskog festivala Herceg Novi i ZFF-a svake nam godine predstavlja posebno zadovoljstvo, a osobito ove u kojoj naš festival obilježava trideset i peto, jubilarno, izdanje. Programski koncept je, u simboličnom *hommageu* osnivačima, bio usmjeren na regiju, točnije bivši jugoslavenski prostor. Publici ZFF-a nudimo presjek naslova crnogorske produkcije koji su se našli u svim natjecateljskim selekcijama. Hercegnovski festival i ZFF surađuju više godina te kroz prateće programe Industrije šire i jačaju vidljivost naših filmova i izvan granica regije.
Jelena Mišeljić, selektorica natjecateljskog programa dugometražnog igranog filma, Filmski festival Herceg Novi

Each year, the cooperation between the Montenegro Film Festival and ZFF is a special treat for us, especially this year, when our festival celebrates its 35th anniversary edition. As a symbolic homage to its founders, the programming concept focuses on the region, more specifically, the former Yugoslav area. We present to the ZFF audience a cross-section of Montenegrin titles from all of our competitive programmes. The Montenegro FF and ZFF have been cooperating for many years, while our industry side programs expand and strengthen the visibility of our films beyond the borders of the region.
Jelena Mišeljić, Selector of the competition program, Montenegro Film Festival

GLEDAJ ONLINE
WATCH ONLINE

Elegija lovora

The Elegy of Laurel

Dušan Kasalica, ME, RS, 2021, 93'

Sofisticirani sveučilišni profesor Filip odlazi na odmor sa svojom suprugom. Nakon nekoliko dana provedenih u ugodnom i monotonom ambijentu hotelskih toplica, njihov naizgled idealan brak završava. Čini se da Filipov život propada, ali naoružan samopouzdanjem, on svaku novu životnu situaciju prihvaća s neobičnom lakoćom. On bježi od problema u malo selo i duboku šumu, gdje će sresti majku i zaljubiti se u djevojku koja je nekada bila zmija.

Sophisticated university professor Filip goes on vacation with his wife. After a few days spent in the pleasant and monotonous atmosphere of the hotel spa, their seemingly ideal marriage ends. Filip's life seems to be falling apart, but armed with self-confidence, he accepts each new situation in life with unusual ease. Running away from his problems, he stumbles into a small village and deep forest, where he will meet his mother and fall in love with a girl who once was a snake.

Poslije zime

After the Winter

Ivan Bakrač, ME, RS, HR, FR, 2021, 101'

Petero prijatelja iz djetinjstva u kasnim dvadesetima, koji sada žive na različitim krajevima bivše Jugoslavije, trude se održati svoje prijateljstvo unatoč udaljenosti koja ih dijeli. Suprotstavljaju se patrijarhalnom nasljeđu, ignorirajući posljedice rata i osiromašenog gospodarstva. Jedne godine njihova bezbrižna eskapistička mladost naprasno završava. *Poslije zime* premijerno je prikazan u programu East of the West prestižnog festivala u Karlovym Varyma.

Five childhood friends in their late twenties, now scattered across former Yugoslavia, try to maintain their friendship despite the distance. They confront their patriarchal heritage, ignoring the aftermath of war and the impoverished economy. One year, their carefree escapist youth abruptly comes to an end. *After the Winter* premiered in the East of the West program at the prestigious Karlovy Vary IFF.

Ječam žela / Barley

Andrija Mugoš, ME, 2021, 18'

Luča Mikrokozma / The Ray of the Microcosm

Milan Bajčetić, ME, 2021, 5'

Mir / Peace

Gabriel Camaj, ME, 2021, 8'

Mir naše Gospe / Our Lady's Peace

Vladimir Perović, ME, 2020, 18'

EDUKATIVNI PROGRAMI | EDUCATIONAL PROGRAMS

Program Industrija predstavlja praktičnu i edukacijsku platformu s brojnim *masterclassovima*, *pitching* forumima, radionicama, panel diskusijama i okruglim stolovima namijenjenih publici svih uzrasta, interesa i razine stručnog znanja, od školske djece do iskusnih filmskih profesionalaca. Svake godine ZFF dovodi neke od najistaknutijih i najcjenjenijih filmskih stručnjaka u Zagreb kako bi bili dio festivalskih edukativnih programa i podržali nove talente. Tijekom osam dana programa Industrija pokriva mnoge korake u procesu izrade filma: od razvoja projekta i scenarija, koprodukcijskih mogućnosti i izvora financijskih potpora, glume, metoda montaže do pakiranja projekta i marketinške strategije.

Industry program is a practical and educational platform with numerous masterclasses, pitching sessions, workshops, panel discussions and round tables intended for audience of all ages, interests and levels of professional knowledge, from school children to film industry professionals. Each year we bring some of the most prominent and respectful film professionals to Zagreb to support new emerging talents. During eight days, ZFF Industry covers different steps in the filmmaking process: from project and script development, co-productions, acting, cinematography, editing methods to project packaging and marketing strategies.

MASTERCLASS

ZLATKO BURIĆ KIĆO

26/10 | SRI/WED | 16:00 | DOKUKINO KIC

otvoreno za javnost
open to the public

16:00 – 18:00
MASTERCLASS

18:00 – 20:00
PROJEKCIJA FILMA / FILM SCREENING:
Diler
Pusher
Nicolas Winding Refn, DK, 1996, 105'

U suradnji s Danskom ambasadom održat će se predavanje hrvatskoga glumca s danskom adresom – **Zlatka Burića Kiće** (*Diler, Slatke prljave stvari, Ne gledaj mi u pijat, Trokut tuge*). U razgovoru s moderatoricom **Hrvojkom Begović**, Zlatko Burić govorit će o svojoj glumačkoj karijeri od samih početaka pa sve do danas, iskustvu rada u kazalištu i na filmu te razlici između rada na manjim nezavisnim i velikim svjetskim produkcijama. S publikom će podijeliti svoj proces i način rada, a govorit će i o osobnim te profesionalnim inspiracijama i životnim odabirima. U sklopu Glavnog programa ZFF-a, prikazuje se i Burićev najnoviji film, Zlatnom palmom nagrađen *Trokut tuge* (19. str.) redatelja Rubena Östlunda.

In collaboration with the Royal Danish Embassy, the actor **Zlatko Burić Kiće** (*Pusher, Dirty Pretty Things, Quit Staring at My Plate, Triangle of Sadness*), will hold a lecture. In a conversation with moderator **Hrvojka Begović**, Zlatko Burić will discuss his acting career from the very beginnings until today, his experiences with working in both theatre and film, and the differences between working on small independent productions and large international ones. He will share his work processes with the audience and also address his personal and professional inspirations and life choices. Burić's latest film, the Palme d'Or laureate *Triangle of Sadness* (p. 19) directed by Ruben Östlund, will screen in ZFF's Main Program.

ROYAL DANISH EMBASSY
Zagreb

PREDAVANJE / LECTURE

RE-ACT: OSLONI SE NA MARKETING

RE-ACT: Marketing Is Your Friend

27/10 | ČET/THU | 15:00 | DOKUKINO KIC
jezik: engleski / language: English

otvoreno za javnost
open to the public

Croatian Audiovisual Centre
Hrvatski audiovizualni centar

re·act
REGIONAL AUDIOVISUAL COOPERATION AND TRAINING

U suradnji s radionicom RE-ACT i HAVC-om, održat će se predavanje voditelja međunarodnih odnosa Audiovizualnog fonda FVG **Alessandra Gropplera** i savjetnice za marketing i distribuciju **Christine Pelekani**. Danas su filmaši odgovorni za marketing, prodaju i distribuciju svojih projekata. No kako film izdvojiti iz gomile drugih naslova? Predavanje će se fokusirati na tri velika slova – PPK, odnosno Potrošača, Praktičnost i Komunikaciju. Predstavit će se "tajna oružja" marketinga – pozicioniranje, postavljanje standarda, predstavljanje snažnih strana. Govorit će se o "tajnim oružjima" marketinga, kao i o izazovima filmskog marketinga u digitalnom dobu, ciljanoj publici, modelima distribucije, itd. Jedan od ciljeva predavanja je pomoći producentima da istovremeno razmišljaju kao poslovni investitori i fanovi.

A lecture by industry experts **Alessandro Gropplero** and **Christina Pelekani**, organized in cooperation with the RE-ACT workshop and the Croatian Audiovisual Centre. Nowadays, filmmakers are responsible for the marketing, sales and distribution of their project. But how to make your film stand out among thousands of other titles? The lecture will focus on three valuable Cs, i.e. Consumer, Convenience and Communication. The lecture will also address marketing "secret weapons," as well as the challenges of film marketing in the digital age, defining target audiences, distribution models, etc. One of the goals is to help producers think both like business investors and fans.

MASTERCLASS: CRISTIANO TRAVAGLIOLI

RAZGOVOR S MONTAŽEROM FILMOVA *VELIKA LJEPOTA* I *MLADOST*

Talk with editor of *The Great Beauty* and *Youth*

29/10 | SUB/SAT | 15:00 | KINO KINOTEKA
jezik: engleski / language: English

otvoreno za javnost
open to the public

U suradnji s Društvom hrvatskih filmskih montažera (HFM) i Talijanskim centrom za kulturu, održat će se *masterclass* **Cristiana Travagliolija**, jednog od najistaknutijih europskih montažera i majstora iza vizualnih remek-djela talijanskog redatelja Paola Sorrentina. U razgovoru s nagrađivanim hrvatskim montažerima **Vladimirom Gojunom** (75. str.) i **Tomislavom Pavlicom** (75. str.), Cristiano Travaglioli govorit će o svom radu i izazovima s kojima se susretao te iskustvu montiranja projekata kao što su *Ovo mora biti pravo mjesto* (2011.), *Mladost* (2015.), *Mladi papa* (2016.) i *Velika ljepota* (2013.), za koju je ovjenčan nagradom Europske filmske akademije.

In cooperation with the Croatian Film Editors' Association (HFM) and the Italian Cultural Institute, ZFF presents a masterclass by **Cristiano Travaglioli**, one of the most prominent European editors and the artist behind the visual masterpieces of Italian director Paolo Sorrentino. In a conversation with award-winning Croatian editors **Vladimir Gojun** (p. 75) and **Tomislav Pavlic** (p. 75), Cristiano Travaglioli will talk about his work, the challenges he faced and the experience of editing projects such as *This Must Be the Place* (2011), *Youth* (2015), *The Young Pope* (2016) and *The Great Beauty* (2013), for which he received the European Film Academy Award.

HFM DRUŠTVO HRVATSKIH FILMSKIH MONTAŽERA

ISTITUTO italiano DI CULTURA ZAGABRIA

NAŠE (NE)ORGANSKE SURADNJE / OUR (NON) ORGANIC COLLABORATIONS

DAN DKE – UREDA MEDIA: UPOZNAJ SVOJEG SUSJEDA!

Creative Europe MEDIA Desk Day: Know Your Neighbour

24/10 | PON/MON | 12:00 | DOKUKINO KIC
jezik: engleski / language: English

otvoreno za javnost
open to the public

#CREATIVEEUROPEMEDIADESKS

Creative Europe MEDIA

DKE – Uredi MEDIA iz Bugarske, Grčke, Hrvatske i Srbije, u suradnji sa Zagreb Film Festivalom, organiziraju događanje s fokusom na prekograničnu suradnju, i to u kontekstu klastera za sadržaj novog programskog razdoblja Kreativna MEDIA 2021. – 2027.

Pregledavajući rezultate Potprograma MEDIA za 2021. godinu, željeli bismo se pozabaviti sljedećim pitanjima:

- Koliko su (ne)uspješni bili naši korisnici?
- Tko su naši (ne)uobičajeni sumnjivci u prekograničnim suradnjama?
- Jesu li naši nacionalni filmski fondovi dodatne potpore u sufinanciranju?

Govornici:
Kamen Balkanski (DKE – Ured MEDIA iz Bugarske)
Una Domazetoski (DKE – Ured MEDIA iz Srbije)
Anna Kasimati (DKE – Ured MEDIA iz Grčke)

Moderatorica: Martina Petrović (DKE – Ured MEDIA iz Hrvatske)

Nakon panel-diskusije svi koji žele doznati više o pozivima (europski korazvoj, *mini slate* i *slate*) mogu se jedan na jedan susresti s predstavnicima DKE - Ureda MEDIA, uz prethodnu registraciju na e-mail: **martina.petrovic@mediadesk.hr**

Dobro nam došli!

The Creative Europe MEDIA desks in Bulgaria, Croatia, Greece and Serbia, in collaboration with the Zagreb Film Festival, are organising a joint event focusing on cross-border collaboration within the content cluster context of the new programming period "Creative Europe MEDIA 2021 – 2027".
Going through the MEDIA 2021 results, we would like to tackle the following questions:
How (un)successful were our beneficiaries?
Who are our (un)usual suspects in terms of cross-border collaborations?
Are our national film funds (non)matching back-ups?

Speakers:
Kamen Balkanski (CED MEDIA Bulgaria)
Una Domazetoski (CED MEDIA Serbia)
Anna Kasimati (CED MEDIA Greece)

Moderator: Martina Petrović (CED MEDIA Croatia)

After our panel-discussion, all those interested in finding more about the calls (co-development, mini-slate and slate), can meet & greet the Creative Europe MEDIA desks in 1-1 meetings, followed up with a prior registration to: **martina.petrovic@mediadesk.hr**

Welcome!

KREATIVNA EUROPA MEDIA: GREENING & USAVRŠAVANJE!

Creative Europe MEDIA: Greening & Training

25/10 | UTO/TUE | 10:30-12:30 | online
jezik: engleski / language: English

otvoreno za javnost putem prijenosa uživo
open to the public via live stream

#CREATIVEEUROPEMEDIADESKS

Creative Europe MEDIA

DKE – Uredi MEDIA u Austriji, Bugarskoj, Grčkoj, Hrvatskoj i Srbiji, u suradnji sa ZFF-om, organiziraju *online* predstavljanje dvaju programa usavršavanja koje je podržala Kreativna Europa MEDIA, s fokusom na ozelenjavanje: **Green Film Lab – Torino Film Lab & Green Film Lab (Italija)** i **Program usavršavanja na temu upravljanja održivošću – International Screen Institute (Austrija)**.

Creative Europe MEDIA desks in Austria, Bulgaria, Croatia, Greece and Serbia in collaboration with the Zagreb Film Festival are jointly organising an online presentation of two Creative Europe MEDIA supported training initiatives focusing on greening: **Green Film Lab – Torino Film Lab & Green Film Lab (Italy), presented by Mercedes Fernandez** and **Sustainability Management Course – International Screen Institute (Austria)**.

Green Film Lab promiče ekološki održive prakse u filmskoj produkciji i obučava filmske profesionalce kako primijeniti zeleni protokol i dobiti certifikat. Kroz praktičan i projektni pristup sudionici će naučiti kako primijeniti najbolje trenutne prakse u pogledu uštede energije, transporta, smještaja, cateringa, dekoracije seta, gospodarenja otpadom, recikliranja i komunikacije.

Cilj **programa usavršavanja na temu upravljanja održivošću (International Screen Institute)** je poboljšati okruženja za sve u filmskom i medijskom poslovanju te povećati znanje onih koji žele voditi posao ili veliki medijski projekt na održiviji način. Program uključuje ekonomsku, ekološku, kulturnu i društvenu perspektivu. Cilj je raditi na certificiranju europskih standarda kako bi se pridonijelo stvaranju industrije koja poštuje okoliš, ali i ljude u njemu.

Green Film Lab promotes environmentally sustainable practices in film production and trains film professionals on how to apply a green protocol and get a certification. Through a practical, project-based approach, participants will learn how to apply the current best practices in terms of energy saving, transport, accommodation, catering, set decoration, waste management, recycling and communication.

This **Sustainability Management Course (International Screen Institute)** aims to improve environments for everyone in the film and media businesses and increase knowledge for those who wish to run a business or large media project more sustainably. The course includes economic, ecological, cultural, and social perspectives. The aim is to work towards a European standard certification in order to help create an industry which respects the environment and the people within it.

Ako želite sudjelovati na događanju, molimo prijavite se na **martina.petrovic@mediadesk.hr**

To participate in the event, we kindly ask you to contact **martina.petrovic@mediadesk.hr**

PATH OUT: JACK GUTMANN

PRIPOVIJEDANJE U VIDEOIGRAMA KAO NAČIN NOŠENJA S TRAUMOM

Storytelling in Video Games as a Way of Dealing with Trauma

25/10 | UTO/TUE | 15:00 | ADU
jezik: engleski / language: English

otvoreno za javnost
open to the public

U suradnji s Austrijskim kulturnim forumom i Akademijom dramske umjetnosti, održat će se predavanje sirijskog umjetnika **Jacka Gutmanna**, sudizajnera i protagonista igre *Path Out*. *Path Out* možda izgleda poput dobrih starih japanskih RPG-ova, ali njezina se radnja ne odvija u svijetu fantazije, već se vrti oko stvarnog bijega iz Sirije usred razornog građanskoga rata. U sklopu predavanja, Gutmann će s publikom podijeliti svoje iskustvo rada na projektu, koji je pokrenuo u suradnji s austrijskim dizajnerom Georgom Hobmeierom. Govorit će o tome kako su došli do šire publike unatoč skromnom budžetu te o razlozima neuspjeha igre na komercijalnom tržištu. Ispričat će i kako je unatoč tome igra pridonijela nastanku i rastu malog nezavisnog studija. Predavanje će moderirati direktor studija Gamechuck **Aleksandar Gavrilović**.

In cooperation with the Austrian Cultural Forum and the Academy of Dramatic Art, ZFF presents a lecture by Syrian artist Jack Gutmann, co-designer and protagonist of the game *Path Out*. *Path Out* may look like the good old Japanese RPGs, however, the game is not set in a fantasy ralm, but revolves around a real-life escape from Syria in the midst of a devastating civil war. In his talk, Gutmann will share his experience of working on the project, which he initiated in collaboration with Austrian designer Georg Hobmeier. They will explain how they reached a broad audience on a shoestring budget and why the game failed on the commercial market. He will also address how, despite this, the game supported the launch and growth of a boutique indie studio. The lecture will be moderated by the CEO of Gamechuck **Aleksandar Gavrilović**.

austrijski kulturni forum zag

Sveučilište u Zagrebu
Akademija dramske umjetnosti

RADIONICA / WORKSHOP

MOJ PRVI SCENARIJ

My First Screenplay

zatvoreno za javnost
closed to the public

DHFR
društvo hrvatskih filmskih redatelja

MIDPOINT INSTITUTE

Radionica je namijenjena aktivnom individualnom radu na scenarističkom projektu uz vodstvo dvojice vrsnih mentora, odnosno *script doctora*. Od prijava pristiglih na otvoreni poziv, odabrano je šest scenarističkih projekata redatelja, autora ili suautora koji rade na svom prvom scenariju za dugometražni film. Radionica je organizirana u suradnji s Društvom hrvatskih filmskih redatelja.

Mentori / Mentors:

Antonio Nuić (scenarist i redatelj / screenwriter, director),
Pjer Žalica (scenarist i redatelj / screenwriter, director)
David Pope gostujući predavač / guest lecturer (savjetnik za scenarije i scenarist / script consultant, screenwriter)

Polaznici i projekti / Participants and projects:

Anita Čeko (*Viktorija*), **Claudia Estrada** (*Vučice na slobodi / Wolf Grrrls!*), **Natko Jurdana** (*Goranov tečaj samoobmane / Gordan's Course in Self-Deception*), **Mario Kovač** (*Glave u vrećama / Heads In Sacks*), **Ilina Perianova** (*Norina kuća glazbe / Nora's Music House*), **Džana Pinjo** (*Po zakonu / All According to the Law*)

The workshop is conceived as active individual work on a screenwriting project, mentored by expert script doctors. Based on the entries from all over the world submitted to our open call for participation, six screenwriting projects by filmmakers, authors, or co-authors currently working on their first feature film screenplay have been selected. The workshop has been organised in cooperation with the Croatian Film Directors' Guild.

PITCHING FORUM

INDUSTRIJA MLADOST!

Industry Youth!

29/10 | SUB/SAT | 11:00 | DOKUKINO KIC

otvoreno za javnost
open to the public

Program Industrija Zagreb Film Festivala i pet filmskih akademija iz regije – Sarajeva, Beograda, Cetinja, Skoplja i Zagreba – odabrali su 10 studenata i njihovih pet projekata, koji će razvijati svoje kratkometražne igrane filmove na intenzivnim radionicama tijekom festivala. Tijekom tjedna sa studentima će na razvoju projekata i finalnih *pitcheva* raditi Čedomir Kolar, Inja Korać, Lana Matić i David Pope, a program će završiti ***pitching* forumom koji je otvoren za javnost**. Mladi scenaristi i redatelji ondje će predstaviti svoje projekte međunarodnom panelu. Najbolji projekt dobit će nagradu u obliku korištenja usluga dvaju studija. Sudionici *pitchinga* imaju na raspolaganju sedam minuta za predstavljanje i sedam minuta za odgovaranje na pitanja.

Članovi panela / Panel members: Goran Turković (Studio Šesnić&Turković), Tom Vujnović (Poster), Čedomir Kolar (producent / producer)
Partneri programa i nagrade / Program partners granting awards: Poster, Šesnić&Turković

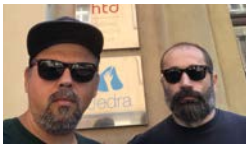
A workshop program dedicated to the methodology of teaching short film in the classroom. Using examples from accomplished film titles and the theoretical framework, the participants will acquire a methodological tool they can apply in organizing a film-themed school lesson. The Zagreb Film Festival Industry Programme and five academies from the region – from Sarajevo, Belgrade, Cetinje, Skopje, and Zagreb – have chosen 10 students and their 5 projects to participate in the Industry Youth! programme and develop their short fiction films in preparatory workshops. During the week, students will work on their projects and final pitches with Čedomir Kolar, Inja Korać, Lana Matić, and David Pope. The programme will conclude with **a pitching forum open to the public**. Young screenwriters and directors will be given the opportunity to present their projects to an international panel, who will reward the best project with services of their two studios. The pitching participants will have seven minutes for the presentation and seven minutes for Q&As.

RADIONICA / WORKSHOP

RADIONICA MONTAŽE TRAILERA

Trailer Editing Workshop

zatvoreno za javnost
closed to the public



U suradnji s Društvom hrvatskih filmskih montažera i Akademijom dramske umjetnosti (ADU) održat će se radionica izrade *trailera* pod vodstvom dvaju istaknutih i nagrađivanih hrvatskih montažera te osnivača HFM-a, **Vladimira Gojuna** i **Tomislava Pavlica**.
Kao reklama za film, filmski *traileri* iznimno su važni za prvu komunikaciju o filmu, a rezultat su kreativnog rada te praktičnih, tehničkih vještina. Mladi profesionalci proći će praktičnu petodnevnu radionicu uz vodstvo iskusnih montažera koji će s njima podijeliti svoja znanja te ih potaknuti na razvijanje vlastitog specifičnog načina promišljanja filmskih *trailera*.
Najbolji montažer radionice dobit će priliku realizirati trailer za debitantski film *Sirin* crnogorskog redatelja Senada Šahmanovića te hrvatskog koproducenta Jure Pavlovića.

In cooperation with the Croatian Film Editors' Association (HFM) and the Academy of Dramatic Art (ADU), ZFF presents a trailer production workshop run by two renowned award-winning Croatian editors and founders of HFM, **Vladimir Gojun** and **Tomislav Pavlic**.
As an ad for a film, trailers are extremely important as the first line of communication providing vital information about a film. They are also the result of creative work and practical, technical knowhow. Young professionals will participate in a hands-on five-day workshop under the guidance of experienced editors who will share their knowledge and encourage them to develop their own unique way of thinking about film trailers.
The best editor of the workshop will get the opportunity to create a trailer for *Sirin*, the debut film by Montenegrin director Senad Šahmanović and Croatian co-producer Jure Pavlović.

Članovi žirija za izbor najboljeg *trailera* / Best trailer jury:
Dubravka Turić, Vladimir Gojun, Tomislav Pavlic, Jure Pavlović, Senad Šahmanović

KREATIVNA DJEČJA RADIONICA
CREATIVE WORKSHOP FOR CHILDREN

MOJA PRVA VIDEOIGRA

My First Videogame

23/10 | NED/SUN | 10:00-13:00
30/10 | NED/SUN | 10:00-13:00

zatvoreno za javnost
closed to the public

Dječja radionica programiranja namijenjena je mladima od 7 do 13 godina. Cilj joj je djeci približiti ovu vještinu i naučiti ih kako nastaju videoigre. U podučavanju se koristi jednostavan softver za izradu igara koji omogućuje kombiniranje vizualnih i zvučnih elemenata u interaktivnu cjelinu. Polaznici će naučiti koristiti sve popularniju metodu učenja programiranja, MIT Scratch. Riječ je o tehnici namijenjenoj djeci i početnicima, a razvijena je na sveučilištu MIT. Po završetku radionice, polaznici će samostalno izraditi jednostavnu igru. **Nika Tilić** diplomirala je na FER-u. Aktivno se bavi popularizacijom STEM područja te sudjeluje u brojnim aktivnostima kojima se djeci nastoje približiti ove vještine.

Prijave se primaju do popunjenja mjesta na mail industry@zagrebfilmfestival.com.

Svi sudionici na radionicu trebaju ponijeti vlastita prijenosna računala.

A programming workshop for kids aged 7 to 13, intended to teach the participants how to make their own video games. The workshop employs a simple software for creating video games that allows us to combine visual and sound elements into an interactive whole. The participants will get a handle on the increasingly popular tool for learning programming, MIT Scratch. It is a piece of technology intended for kids and beginners developed at MIT. At the end of the workshop, the participants will create their own video game. **Nika Tilić** graduated from the Faculty of Electrical Engineering and Computing, FER. She actively promotes STEM fields of expertise and often participates in popular science activities for children.

HUB385

FILMSKA DRUŽENJA NA ZFF-u ZA FILMOFILE 54+

ZFF Film Club for Cinephiles 54+

zatvoreno za javnost
closed to the public

Zagreb Film Festival i Mreža festivala Jadranske regije organiziraju radionicu filmske kritike za filmofile starije od 54 godine. Sudionici iz Hrvatske, Bosne i Hercegovine, Srbije i Crne Gore imat će priliku tijekom pet dana pratiti program festivala, s fokusom na program Mreže festivala. Uz projekcije, radionica će se sastojati od dnevnih sastanaka i rasprava o odgledanim filmovima. Na kraju festivala bit će objavljene kritike sudionika. Voditelj radionice je filmski kritičar i edukator **Nino Kovačić**.

The Zagreb Film Festival and the Network of Festivals in the Adriatic Region organize a film criticism workshop for film lovers over the age of 54. For five days, participants from Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia and Montenegro will have the opportunity to follow the festival program, with a focus on the Network of Festivals program. In addition to screenings, the workshop will consist of daily get-togethers and debates about the films they have watched. At the end of the festival, the participants' reviews will be published online. The workshop mentor is film critic and educator **Nino Kovačić**.

Sarajevo Film Festival · FILMSKI FESTIVAL Herceg Novi-Montenegro · FESTIVAL AUTORSKOG FILMA · ZFF ZAGREB FILM FESTIVAL · life

NAGRADA ALBERT KAPOVIĆ 2022.

Albert Kapović Award 2022

Darija Kulenović Gudan

Nagrada Albert Kapović ove će godine biti posthumno dodijeljena našoj prerano preminuloj kolegici, producentici **Dariji Kulenović Gudan**. Darija je kao producentica ostavila velik trag u našoj zajednici. Pomaknula je granice i mogućnosti hrvatskog filma pokazavši primjerom kako bi suvremeni europski producenti trebali raditi. Iza nje ostaje niz uspješno produciranih djela poput filmova *Noćni brodovi*, *Aleksi*, *Moj dida je pao s Marsa*, *Krupni otpad*, *Balavica*, *Sevdah*, dokumentarne serije *Stambeno pitanje*, dramske serije *Na terapiji*, serija za djecu *Laboratorij na kraju svemira*, *REC-i* i *Njama, Njam* te brojnih drugih. Iza Darije Kulenović Gudan ostaje i nasljeđe zalaganja za solidarnost među kolegama, niz mlađih filmaša koje je nesebično podržavala i radovala se njihovim uspjesima, uporno podsjećanje okoline na važnost brige o svim bićima i poruka da su ljubav i uživanje u svim pa i najmanjim ljepotama života najvažniji.
Nismo joj uspjeli dodijeliti nagradu za života, stoga joj ovim činom zahvaljujemo na svemu što nam je ostavila. Njezina kreativnost, empatičnost i reski humor uvijek će ostati s nama. Nagradu će u Darijino ime primiti njena kći Enea Kulenović Gudan.

This year's Albert Kapović Award will be presented posthumously, to our untimely deceased colleague, producer **Darija Kulenović Gudan**. As a producer, Darija left a deep mark on our community. She pushed the boundaries and possibilities of Croatian cinema, demonstrating by example the way contemporary European producers should work. She indebted Croatian filmmaking with a number of successfully produced works, such as films *Night Boats*, *Aleksi*, *My Grandpa Is an Alien*, *Waste*, *Little Darling*, *Sevdah*, as well as documentary series *Housing Issue*, drama series *In Treatment*, children's series *Laboratory at the End of the Universe*, *REC-i*, *Njam, Njam* and many others. Darija Kulenović Gudan also leaves behind a legacy of advocating for solidarity among her colleagues and a series of young filmmakers whom she championed and selflessly supported, persistently reminding those around her that caring for all living things, love, and cherishing even the smallest gifts in life are the most important of all.
We were unable to bestow this award upon her in her lifetime, however, this act is our way of expressing our gratitude for everything she bequeathed us. Her creativity, empathy and quick-witted humour will remain with us for years to come. Darija's daughter Enea Kulenović Gudan will accept the award on her behalf.

ZFF PUTUJE

ZFF Travels

Djelić sjajne *zeefefovske* atmosfere i ove će se godine preliti izvan granica glavnoga grada. Paralelno sa zagrebačkom publikom, u odabranim filmovima iz programa ZFF putuje uživat će publika u Dubrovniku, Korčuli, Novoj Gradiški, Opatiji, Puli, Rijeci, Rovinju, Slatini, Splitu, Šibeniku, Varaždinu, Zaboku, Zadru i drugdje. Poslastice iz ZFF-ova putnog kovčežića su: ***Alcarràs*** iz dugometražne konkurencije, ***Praznik rada*** iz programa Ponovno s nama, ***Noćni putnici*** iz Velikih 5 te ***Kapetanica Nova*** iz programa za djecu KinoKino.

Once again, a fragment of ZFF's famed atmosphere will spill over beyond the borders of Croatia's capital. Audiences in Dubrovnik, Korčula, Nova Gradiška, Opatija, Pula, Rijeka, Rovinj, Slatina, Split, Šibenik, Varaždin, Zabok, Zadar and elsewhere, will get to enjoy the films in the ZFF Travels program, at the same time as the audience in Zagreb. The treats from ZFF's suitcase are: ***Alcarràs*** from the Feature Film Competition, ***May Labour Day*** from the program Together Again, ***The Passengers of the Night*** from The Great 5, and ***Captain Nova*** from the children's program KinoKino.

IZLOŽBA / EXHIBITION

20 GODINA ZFF-OVIH PLAKATA

20 Years of ZFF in Posters

17/10 – 26/10 | MEDIJATEKA

otvoreno za javnost
open to the public

Ove godine ZFF s ponosom slavi svoj porculanski jubilej te smo uz prigodne filmske programe u čast ovoj okrugloj obljetnici pripremili i izložbu festivalskih plakata od samih početaka ZFF-a. Dođite u Medijateku i zaplovite kroz dvadeset godina Zagreb Film Festivala!

This year ZFF is celebrating its porcelain jubilee. To mark the occasion, we have prepared for you a selection of special programs, including the exhibition of the Festival posters throughout the years. Come to Medijateka and join us on a walk through two decades of Zagreb Film Festival!

TKO JE TKO
WHO IS WHO

UPRAVA FESTIVALA
FESTIVAL MANAGEMENT
Boris T. Matić – Direktor / Director
Hrvoje Laurenta – Izvršni direktor / Executive Director
Lana Matić, Selma Mehadžić – Producentice / Producers

PRODUKCIJA I FESTIVALSKI URED
PRODUCTION AND FESTIVAL OFFICE
Olja Mataija – Koordinatorica filmskog programa / Film Program Head Coordinator
Marija Ćurić – Koordinatorica festivala i voditeljica *online* platformi / Festival and Online Platforms Coordinator
Allina Nicolis – Koordinatorica programa ZFF putuje / ZFF Travels Program Assistant
Dina Uglešić – Koordinatorica produkcije / Production Assistant

INDUSTRIJA
INDUSTRY
Inja Korać – Koordinatorica programa Industrija / Head of Industry
Luka Leo Čubrić, Margarita Perić, Valentina Lisak – Asistenti programa Industrija / Industry Program Assistans
Luka Erdeljac – Tehničar u programu Industrija / Industry Program Technical Support

PROGRAMI ZA DJECU I MLADE
CHILDREN AND YOUTH PROGRAMS
Katarina Crnčić – Koordinatorica programa / Program Coordinator
Lucija Brašnić – Asistentica programa za djecu i mlade / Program Assistant

UMJETNIČKI SAVJET
ARTISTIC ADVISORS
Vladimir Gojun – Selektor programa Kockice / Checkers Program Selector
Antonio Nuić – Umjetnički savjetnik / Artistic Advisor
Ante Magzan – Umjetnički savjetnik / Artistic Advisor
Čedomir Kolar – Umjetnički savjetnik / Artistic Advisor

MARKETING I PROMOCIJA
MARKETING AND PROMOTION
Mia Milovčić – Voditeljica marketinga / Marketing Manager
Alen Nužda – Voditelj promocije / Promotion Manager
Karla Ivezić – Asistentica marketinga / Marketing Assistant

ODNOSI S JAVNOŠĆU I IZDAVAŠTVO
PUBLIC RELATIONS AND PUBLISHING
Petra Hofbauer – Voditeljica ureda za odnose s javnošću / Public Relations Office Manager
Jelena Svirčić – Voditeljica press ureda i društvenih mreža / Press Office and Social Media Manager
Valentina Lisak – Urednica publikacija / Publications Editor
Jelena Pašić – Urednica stranice zff.hr / Website Editor zff.hr
Dunja Bovan – Urednica stranice kinoeuropa.hr / Website Editor kinoeuropa.hr
Hana Matić – Asistentica društvenih mreža i foto i video sadržaja / Social Media, Photo & Video Content Assistant
Ina Stupalo i Dalibor Jurišić – Lektori / Proofreaders
Nino Kovačić – Q&A moderator / Q&A Moderator

URED ZA GOSTE
HOSPITALITY OFFICE
Katarina Crnčić – Voditeljica ureda za goste / Hospitality Office Manager
Luka Matković – Asistent voditeljice ureda za goste / Hospitality Office Assistant
Lucija Brašnić – Koordinatorica žirija / Jury Coordinator
Lucija Katarina Šešelj – Asistentica ureda za goste / Hospitality Office Assistant
Aldo Ilir Vavra, Gradimir Mordej – Vozači / Drivers

PRODUKCIJSKA PODRŠKA
PRODUCTON SUPPORT
Željko Marčan – Voditelj volontera i ureda za akreditiranje / Volunteer and Accreditation Office Coordinator
Elena Mikac – Voditeljica događanja / Event Manager
Mario Dobrić, Tomislav Crnković, Denis Tišljar, Luka Belavić – Interventni tim / Intervention Team
Brojke – Računovodstvo / Accounting

BLAGAJNE I PRODAJA
BOX OFFICE AND SALES
Koviljka Lazar – Voditeljica blagajni / Box Office Manager
Zrinka Bačić – Asistentica voditeljice blagajni / Box Office Assistant
Fran Bačić, Dora Bednjanec, Daniel Mrazović, Nika Bobić, Petra Boras – Blagajnici / Box Office Staff

MENADŽMENT LOKACIJA
LOCATION MANAGEMENT
Tihana Iva Prolić, Karlo Špoljar – Voditelji kina Tuškanac / Tuškanac Cinema Managers
Ivan Turkalj – Voditelj kina Kinoteka / Kinoteka Cinema Manager
Vanessa Biljan – Voditeljica kina SC / SC Cinema Manager
Karla Drašković – Voditeljica Dokukina KIC / Dokukino KIC Cinema Manager
Karla Kostadinovski – Voditeljica dvorane MSU / MSU Manager

PRIJEVODI
TRANSLATIONS
Marko Godeč, Ministarstvo titlova – Prijevod filmova i titlanje / Film Translations and Subtitling
Tvrtko Lovreković i Nina Pisk – Prevoditelji tekstova / Text Translators
Andrea Rožić – Prevoditeljica publikacija / Publications Translator
Mario Dobrić – Konsekutivni prevoditelj / Interpreter
Dobbin – Prilagodba prijevoda / Translation Support & Postproduction

FOTO I VIDEO DOKUMENTACIJA
PHOTO AND VIDEO DOCUMENTATION
Andrija Gvozdić Michl – Koordinator video produkcije / Video Editing Manager
Samir Cerić Kovačević, Matej Jurčević, Sanja Bistričić Srića – Fotografi / Photographers
Izvan Fokusa – Produkcija video materijala i arhive / Video Material and Archive Production

TEHNIKA
TECHNICAL SERVICES
Mario Vučemilović Jurić – Voditelj tehnike / Technical Manager
Rezolucija – DCP i videoprojekcije / DCP and Video Screenings

VIZUALNI IDENTITET
VISUAL IDENTITY
Šesnić&Turković – Vizualni identitet i dizajn vizualnih komunikacija / Visual Identity and Visual Communications Design
Kristina Slunjski Rajak – Prijelom materijala za ZFF / Layout
Dora Bilandžić – Prijelom materijala za Industry / Industry booklet layout
Fraqtal – Programiranje stranica zff.hr i croatian.film / Web Programming zff.hr and croatian.film
Kiosk Studio – Programiranje stranice Kino Europa Online / Web Programming Europa Cinema Online

Hvala! Thank You!

GLAVNI SPONZOR

PARTNERI

GRAD ZAGREB

Hrvatski audiovizualni centar
Croatian Audiovisual Centre

POKROVITELJI

ROYAL DANISH EMBASSY
Zagreb

ISTITUTO italiano DI CULTURA ZAGABRIA

INSTITUT FRANÇAIS
CROATIE

Europski parlament
Ured u Hrvatskoj

austrijski kulturni forum zag

HDFD

Sveučilište u Zagrebu
Akademija dramske umjetnosti

MEDIJSKI PARTNERI

DIVISION

Jutarnji LIST

102 5 YAMMAT FM

KLASIK tv

JOURNAL

NOVOSTI HUBOČIN

R+

CW CROATIAWEEK

Co-funded by the European Union

Creative Europe MEDIA

Kreativna Europa MEDIA

DKE – Ured MEDIA Hrvatske

Zagreb

LUX NAGRADA PUBLIKE

EMBAJADA DE ESPAÑA EN CROACIA

cooperación española

REPUBLIKA SLOVENIJA
VELEPOSLANSTVO ZAGREB

KERSCHOFFSET

SPONZORI

FED

THE WESTIN ZAGREB

MEDIJSKI POKROVITELJI

Hina

GRAZIA

BURO.

BUG

Lupiga

VOX FEMINAE

Znatko

zimo
Industry medijski pokrovitelj

PRIJATELJ

ZELENA AKCIJA
FRIENDS OF THE EARTH CROATIA

IMPRESSUM

Urednica programske knjižice
Program Book Editor
Valentina Lisak

Lektorica
Proofreading
Ina Stupalo

Prevoditeljica
Translator
Andrea Rožić

Dizajn
Design
Pero Vojković

Prijelom
DTP
Kristina Slunjski Rajak

Tisak
Print
Kerschoffset

Naklada
Copies
20 000

Ova knjižica tiskana je na recikliranom papiru.
This booklet has been printed on recycled paper.

www.zff.hr